

Torres Martínez, Marta

Incorporación de andalucismos en el Diccionario de la lengua española (1917) de José Alemany y Bolufer

Études romanes de Brno. 2013, vol. 34, iss. 2, pp. [41]-68

ISSN 1803-7399 (print); ISSN 2336-4416 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/127336>

Access Date: 30. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

MARTA TORRES MARTÍNEZ

INCORPORACIÓN DE ANDALUCISMOS EN EL *DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA* (1917) DE JOSÉ ALEMANY Y BOLUFER

“Los buenos Dicionarios [...] cuando se anticúan son verdaderos archivos donde se guardan vocablos que de otro modo, dispersos en los escritos, quedarían totalmente perdidos o ignorados”
(Alemany, 1917: V).

1. Introducción

Esta investigación se enmarca en una de las líneas desarrolladas en el grupo *Seminario de Lexicografía Hispánica* (HUM-922)¹, del Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación de la Junta de Andalucía. Se trata de un proyecto, de interés lexicográfico, centrado en el estudio del léxico histórico de las hablas andaluzas². Entre sus resultados, además de los referidos en Ahumada (2004: 62–63), se encuentran los estudios de Moreno (2007 y en prensa), acerca del tratamiento lexicográfico del léxico histórico andaluz en los tres primeros siglos de actividad lexicográfica (desde los orígenes hasta el finales del siglo XVII) y los

¹ <http://www.ujaen.es/investiga/lexhispa/>

² “El objetivo general que persigue el Proyecto es inventariar y estudiar con fines lexicográficos aquellas voces que, en distintas etapas de nuestro pasado lingüístico y atendiendo a razones de la más diversa índole, han recibido el estatuto de andalucismo, bien sean voces de ámbito local, comarcal o provincial bien se trate de voces regionales. El punto de partida, al ocuparnos de una investigación de carácter histórico, no puede ser otro que las fuentes escritas disponibles. Como en todo proyecto lexicográfico que se precie las fuentes escritas que se contemplan en nuestra base de datos son tanto lingüísticas (literatura española, literatura regional andaluza y textos especializados con referencias andaluzas) como metalingüísticas (diccionarios generales del español, monografías lingüísticas, etc.). los límites cronológicos de nuestra fuentes quedan establecidos entre 1492 y 1951, nos movemos, pues, dentro de los periodos clásico y moderno del español” (Ahumada, 2004: 58–59).

provincialismos andaluces incluidos en el *Diccionario enciclopédico* (1853–55) de Gaspar y Roig, respectivamente.

En el presente trabajo pretendemos extraer y recopilar las voces marcadas diatópicamente como andalucismos en una fuente metalingüística. Particularmente, revisamos un repertorio lexicográfico publicado en el primer cuarto del siglo XX, el *Diccionario de la lengua española* (1917) de José Alemany y Bolufer.

Como sabemos, en el siglo XIX se genera un interés por lo popular que motiva la publicación de los primeros repertorios de regionalismos, llamados en un primer momento *voces provinciales* o *provincialismos* (Martínez Marín, 1996: 32). No obstante, a juicio de Ahumada (2011: 12), el germen de la lexicografía andaluza puede situarse en glosarios datados a mediados del siglo XVIII³. Lo cierto es que hasta finales del siglo XIX no ve la luz el primer intento de repertorio dedicado exclusivamente a compendiar el léxico andaluz: el *Diccionario de andalucismos* (1892) de José M^a Sbarbi⁴.

Con todo, los provincialismos no solo se incorporaron a los distintos glosarios o vocabularios dialectales, sino también a los diccionarios generales, cuya microestructura quedaba engrosada gracias a la información de índole diatópica⁵. En este sentido, Martínez Marín (1996: 35) indica que “es el *Diccionario de autoridades* de la RAE la primera obra en que está presente el hecho de la variedad léxica dialectal, aunque sea meramente al incluir las formas regionales o *provinciales*”.

En lo que respecta al tratamiento de los dialectalismos en los diccionarios del español, especialistas como García Cornejo (2009) o Moreno (en prensa) revelan dos inconvenientes: la existencia de voces correspondientes a la lengua general que quedan marcadas diatópicamente, así como la presencia de léxico dialectal carente de marca diatópica⁶.

En nuestra investigación consideramos dialectalismos aquellas voces marcadas como tal en el diccionario objeto de estudio. Además de contabilizar los andalucismos, los reunimos en un glosario —incorporado como anexo—, datamos su primera documentación con ayuda del *Nuevo tesoro lexicográfico de la len-*

³ Entre otros, Ahumada (2011: 12–13) cita la “Relación ichthyológica o de los pescados fluviales y marítimos de todas las especies, mariscos, árboles, plantas y otras producciones que se sacan y cogen en estas costas de Málaga, con lo demás perteneciente a la Conchiliología” (1789) del sacerdote Cristóbal Conde Herrera (bajo el pseudónimo “Cecilio García de la Leña”).

⁴ Acerca de los “proyectos frustrados” de José M.^a Sbarbi y Francisco Rodríguez Marín, *vid.* Ahumada (2011: 17–20). A propósito de los vocabularios del andaluz, su naturaleza y contenido, *vid.* Martínez Marín (1996: 37–41) y Ayala y Medina (2004).

⁵ A propósito del interés de los diccionarios generales de la lengua por los andalucismos, Ahumada (2004: 61) afirma lo siguiente: “nuestra lexicografía regional si en algo difiere de la de otras lenguas es precisamente en la predilecta atención a las variedades diatópicas”.

⁶ No en vano Moreno (2007: 35–36) apunta que “los datos documentados encierran muchas veces aciertos, en otros casos, tan sólo conjeturas arriesgadas por un claro desconocimiento de la realidad lingüística general y un vínculo muy directo con la variedad que presenta la lengua de su tierra natal”.

gua española (NTLLE, 2001) y constatamos si la voz en cuestión sigue circunscribiéndose en la actualidad al ámbito regional andaluz. Para ello, consultamos obras como el *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* (TLHA, 2000)⁷ de Manuel Alvar Ezquerra y la última edición del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española, disponible y actualizada en la web de la Corporación (<http://lema.rae.es/drae/>).

En definitiva, el corpus léxico que reunimos supone un paso más en el ambicioso proyecto de acopiar un corpus diacrónico andaluz a fin de configurar el “diccionario histórico andaluz”, al tiempo que nos permite aproximarnos a la labor lexicográfica de Alemany y Bolufer y su contribución al conocimiento de las hablas andaluzas.

2. EL *Diccionario de la Lengua Española* (1917)

Tal como señala Prieto (2007: 126), alrededor de 1912 José Alemany y Bolufer, miembro de las Reales Academias de la Lengua y de la Historia⁸, recibe un encargo de la empresa Sopena: dirigir la redacción de un diccionario que se publicaría cinco años más tarde, el *Diccionario de la lengua española* (1917) —en adelante, *DLE* (1917)—.

Según Alvar Ezquerra (2002: 367), este repertorio constituye “el punto de arranque de una gran producción editorial”⁹. De hecho, parece que el *DLE* (1917) dio lugar a otro repertorio del que vieron la luz numerosas ediciones y actualizaciones, *La Fuente. Diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua española*, cuya primera edición data de 1921 (*vid.* Alvar Ezquerra, 2002: 368).

⁷ Según pone de manifiesto el propio Alvar Ezquerra (2000: 9) en el prólogo, esta obra supone “un punto de partida para nuevas tareas, sabedores de que nos queda todavía muchísimo por reunir, aunque no es poco lo que ya tenemos; pese a la labor realizada, estamos seguros de que faltan muchas voces que no siendo generales sí son de uso en Andalucía [...] Nuestro *Tesoro* es un repertorio contrastivo del léxico andaluz ya que únicamente ha pasado a sus páginas lo que no pertenece a la lengua general”.

⁸ Tal como explica Cotarelo (1934: 1) en la necrológica publicada en el *Boletín* de la Real Academia Española, Alemany ingresó en la Academia el 14 de marzo de 1909 con la lectura de un discurso sobre el orden de colocación de las palabras en el periodo oracional de las lenguas antiguas y modernas. Su pertenencia a la docta institución se extendió hasta 1934, año de su muerte. Acerca del trabajo desempeñado por Alemany dentro de la RAE Cotarelo (1934: 1–2) destaca que “leyó multitud de informes y desempeñó los demás cargos que se le confiaron; formó parte de las comisiones para que fue designado, como las de Gramática, desde 1912, [...] de Premios de la Academia, de Autoridades, de Diccionario vulgar, de *Boletín* y de Academias Americanas, y trabajó en ellas con el mayor celo y constancia. Ejerció dignamente los cargos académicos que obtuvo, como fueron los de Vocal adicto a la Junta administrativa o de gobierno [...] y ahora ocupaba el puesto de Censor”.

⁹ En efecto, Martínez Camaró (1968: 33) afirma que “del *Diccionario de la lengua española* derivan multitud de ediciones de sobra conocidas por ser el diccionario más popular y manejado en España e Hispanoamérica”.

Como era habitual en los repertorios de la época, tras el título de este diccionario se detalla la información más relevante acerca de su macroestructura, a saber, el número de palabras que contiene el repertorio así como la índole de los lemas nuevos en relación con el diccionario académico, en este caso con la 14.^a edición del *DRAE* (1914)¹⁰.

En cuanto a las partes introductorias del diccionario, hemos de señalar que, antes del prólogo propiamente dicho, hay una nota de agradecimiento firmada por Ramón Sopena, editor de la obra, en la que destaca la gran labor desempeñada por Alemany¹¹.

El prólogo consta de dos partes: (i) justificación de la aparición de su repertorio, a pesar de la existencia del oficial de la Academia y (ii) presentación de las características que conforman su macroestructura y microestructura.

Alemany comienza el prólogo aludiendo al objetivo de todo diccionario, a saber, recopilar y atestiguar el léxico de una época determinada, atendiendo especialmente a un doble propósito: conseguir un registro detallado de la lengua hablada, “no solo de la autorizada por los buenos escritores” (Alemany, 1917: V), así como ofrecer al usuario “verdaderas garantías respecto de las dicciones que no figuran en el léxico oficial” (Alemany, 1917: VI).

Seguidamente, el autor defiende la publicación de repertorios lexicográficos extraacadémicos a fin de completar al oficial, si bien, en su calidad de académico, recomienda “acudir [al *DRAE*] en primer término, como madre que es de todos” (Alemany, 1917: V).

En la segunda parte del Prólogo, Alemany pretende exponer los aspectos más relevantes que podemos encontrar en el *DLE* (1917): (i) la inclusión de aquellas palabras que se documentan suficientemente, esto es, que figuran en las obras más relevantes de la literatura española o que se recogen en más de un diccionario y (ii) la brevedad y la concisión en la definición de los lemas (Alemany, 1917: V). En lo que respecta a las citas, en un principio, Alemany reconoce que pensó añadir las autoridades al final del artículo lexicográfico, si bien finalmente no llegó a acometer tal tarea¹².

¹⁰ Esta obra consta de 120.000 artículos, y contiene todas las voces de la 14.^a edición del Diccionario de la Academia y unas 40000 más, sancionadas por el uso y por la autoridad de buenos hablantes, entre las que se cuentan más de 25000 americanismos y numerosos vocablos técnicos. Lleva, además, como apéndice de verdadera utilidad, los principales paradigmas de los verbos españoles y la lista de estos, con expresión del modelo a que en su conjugación se ajustan.

¹¹ Entre otras alabanzas, el editor escribe las que siguen: “el prestigioso nombre de Alemany, con serlo tanto, no daría a nuestro libro el valor que tiene si en cualquiera de sus páginas no pudiera verse el sello impreso en él por la experta mano del eximio filólogo”.

¹² Con todo, el autor ofrece tras el prólogo la nómina de obras consultadas en la elaboración de su diccionario y revela que esos textos le han servido «para precisar una definición vaga, para confirmar alguna etimología o para poner en claro la verdadera grafía de una palabra» (Alemany, 1917: VI). Entre los repertorios lexicográficos citados se encuentran los diccionarios de la RAE (1726–1914), el *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa, latina e italiana* (1786–1793[1767]), de Esteban

Entre las novedades de este repertorio, Alvar Ezquerra (2002: 367) destaca el apéndice gramatical que Alemany adjunta al *Diccionario de la lengua castellana*, el cual “cubre un aspecto pedagógico de notable interés”. Tal como figura en la portada de la obra, en este anexo se muestran los modelos de conjugación, regular e irregular, y una lista de verbos en los que se detalla la índole de cada caso¹³.

Por otra parte, Prieto (2007: 131) lamenta el hecho de que Alemany no decidiera incluir citas en su repertorio, pues “el tamaño de la obra hubiera crecido considerablemente, los estudiosos del léxico habrían dispuesto de una obra aún más útil”¹⁴.

3. Las voces provinciales en el *Diccionario de la Lengua Española* (1917): el caso de los andalucismos

En el repertorio de Alemany (1917: s. v.) *provincialismo* queda definido como una «voz o giro que sólo tiene uso en una provincia o comarca de un país o nación».

Al revisar detenidamente las páginas del *DLE* (1917), hemos registrado 402 lemas en los que hallamos marcas dialectales andaluzas, lo que supone un 0,3% de los 120000 artículos que, según reza su portada, integran este repertorio¹⁵. Podemos adelantar que, si bien se trata de un insignificante porcentaje en relación con el conjunto de la obra, la muestra documentada supone un valioso testimonio léxico, según observamos en el glosario final. Algunas de las entradas contienen dos o más acepciones caracterizadas como andaluzas, circunstancia que eleva el total de andalucismos a 423.

Ya tras el prólogo, entre la lista de abreviaturas empleadas en el diccionario, el autor incluye cinco relativas al territorio andaluz: una general, *prov. And.* (provincialismo de Andalucía), y cuatro relativas a algunas provincias, *prov. Cád.* (provincialismo de Cádiz), *prov. Gran.* (provincialismo de Granada), *prov. Huelv.* (provincialismo de Huelva) y *prov. Sev.* (provincialismo de Sevilla). No obstante, según observamos a continuación, entre las páginas del repertorio documentamos

de Terreros, el *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1879[1846]) de Vicente Salvá, el *Diccionario nacional* (1853[1846–47]) de Ramón Joaquín Domínguez, el *Diccionario enciclopédico de la lengua castellana* (1895) Elías Zerolo, Miguel de Toro y Gómez y Emiliano Isaza, el *Diccionario completo de la lengua española* (1905) de Manuel Rodríguez-Navas o el *Nuevo diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua castellana*, de Miguel de Toro y Gómez (1906[1901]).

13 Alvar Ezquerra (2002: 367) destaca la riqueza de su contenido, la elaboración de los materiales y la presencia de determinadas informaciones, especialmente las referentes a los verbos.

14 No obstante, parece que la elaboración del *DLE* (1917) le produjo a Alemany un gran desgaste físico y mental, pues “supuso un trabajo tan agotador que con razón alguien dijo que fue la causa de la abreviación de su vida”, según afirma Martínez Camaró (1968: 33).

15 Acerca de los tipos de marcas registradas en los andalucismos recogidos en el *DLE* (1917), vid. Mendoza y Palet (2007).

etiquetas geolingüísticas relativas a otras provincias, tales como *prov. Córdoba*, *prov. Málaga* y *prov. Jaén* (provincialismo de Córdoba, Málaga y Jaén, respectivamente).

prov. And.: abesana; abroncar; acato; acatu; acatus; aceitillo; aceituno, na; acertajón; aciguatar; aciprés; acompañanta; acuartelar; achancar (2 acepciones.); achivatar; achocadura; achocar; aduanilla; adulón; adustez; agachada; agachadita; agacharse; agarrada; agracejo; agraz; agrimoña; agrión; aguadillo; aguajía; aguante; agujeta; ahogadero; ahogado; ahorcapero; ahoyador; ahuchear; ahucneo; ajuste; aladrería; albiégano; alcabota; alcancil; alegría; alfajía (2 acepciones); alfeñique; alfilerera; alfilerero; alfilero; algaba; algaido, da; alguese; alhamel (3 acepciones); alhelear; alherear; almacaero; almecina; almecino; almelga; almiarar; almiar; almirante; almirón; almona; alpatana (2 acepciones); alrededor; alrededores; altamandria; amagallarse; amagón; amor; anchar; andancia; ¡andandito!; andrehuela; apandar; apechar; apochamiento; apocharse; aporracear; apurador, ra; arandillo; arañón; arar; aratoso, sa; arcazón; argamula; arriar (2 acepciones); arropía; arropiero, ra (2 acepciones); arvejón; arvejona; arvejona [loca]; asa; aspilla; aspillar; atabaca; atarazana; atravesado, da; avenate; azándar; azotalengua; azucarí; babusear; balancia; bamba (2 acepciones); barbuquejo; barcina (2 acepciones); barí; baril; barreta; [a] barrisco; barrisquear; barrisqueo; batatin; bejina; bejino (2 acepciones); bellasombra; berlinga (2 acepciones); bermejuela; berrendarse; bigotera; bitongo, ga; bitoque; blandengue; blandicia; boje (2 acepciones); bonijo; bonitolera; bronca; burgao; caballista (2 acepciones); cabero, ra; cabestrero, ra; cabeza [de gigante]; cabuya; cachirulo; cachorreña; cachucho; cachupanda; caliche; calidad; caliente; candela; candelorio; canga; cangallo; canturra; cantusar; caracol; casapuerta; casco; castora; cerillo; chalado, da; chalar; chamberga; chamberguilla; chivata; chocolatera; cierre [de cristales]; cipote; cirigaña; clarilla; coco; colaire; conde; condinga; conecedor, ra; coquino, ra; corral [de vecindad]; corralera; costalero; costurero; cuajada [en len]; cuarta; cuartero, ra; cuido; daguilla; damasquillo; descacilar; descalzadero; despecho; despichar; dichero; ditero, ra (2 acepciones); empalomado; empanadilla; empeine; encapachar; encarre; engero; esperriaca; esquilmeño, ña; esquilmo; estacada; estadal; esturar; flojonazo, za; fogarín; foñico; frailear; frailecico, llo; freidor, ra; frondío, día; gabera; gachas; gaché; gachón; gamberra; garganta; garzul [trigo]; gatunero; gayola; greña (3 acepciones); guarda; hartada; helado; hembrilla; hierre; hijuela; hilo [de abramante]; hilo [de acarreto]; jallullo; jamar; jarapote; jarapotear; jarapoteo; juma; juncal; lacha; lama; latero; latigadera; lavada; loco, ca [arvejona]; majarrana; mampelán; maña; marchante; marear; mauraca; meollada; miel [blanca]; miel [negra]; montañés, sa; moña; moraga; mota; negro, gra [miel]; niño, ña [bitongo, ga]; ojaranzo; ostión; pajecillo; palillo; palmiche; palomera; palomo [zarandali]; palomo [zumbón]; pangí; panilla; parejuelo; partido; patarra; patarroso; pegador; peina; pendajo; pernear; perneo; pino [real]; pirula; potetería; potetero, ra; primilla; raspinegro, gra; reciente; recova; regañada; romper; sangre [de Francia]; sardinel; simado, da; sobajanero; solera; solero; sollispase; sortija; súpito, ta; suspiro; tabarro; tajadilla; talla; tazón; tejeringo; telera; temporal; temporil; tina; tinajería; tocador, ra; toldero; toldo; tolón; tonina; toral; torcida; torna; tornero; torrontera; tragante; trapajería; traspalar; traste; tridente; trigo [garzul]; tusón; tusona; uvada; vafe; velatorio; vendeja; vando; vira; virote; viso [del altar]; vivero; zafío; zalona; zanca; zarandali [palomo]; zarrio, rria; ziri-gaña (3 acepciones); zumbón, ona [palomo]

prov. Cád./Cádiz: avena [morisca]; bolaga; cerrillo; mayeto, morisco, ca [avena]

prov. Córdoba: agraz

prov. Gran.: albellanino; almavar; amor; aneota; arbelcorán; azacaya; carmen; maglaca

prov. Huelv.: barcal; cuartón [de pertigüeño]; silo

prov. Jaén: sexmo

prov. Málaga: alifa; chambre; enzulacar; morcillón; plancha

prov. Sev.: francia [sangre de]; freje; octo

prov. Gran. y Córdoba: hormazo

Además, hemos detectado que, en la marcación de andalucismos, Alemany no solo usa la marca *prov.*, sino que asigna a determinadas voces diversas paráfrasis que habitualmente reproduce de las fuentes lexicográficas de las que se vale al elaborar su repertorio:

“en Andalucía”: *aceituna* [de la reina]; *altabaca*; *arráez*; *brócol*; *bujeo*; *cachucha*; *calzón* [bombacho]; *candil*; *charanguero*, *ra*; *compadre*; *cómpreda*; *fandanguillo*; *gallipava*; *maimón*; *monfi*; *polo*; *sobrehúsa*; *trigo* [fanfarrón]; *tumba*

“en algunas sierras de Andalucía”: *piorno* [amarillo]

“en los puertos de Andalucía”: *charanguero*, *ra*

“en algunas partes de Andalucía”: *barzón*; *barzonear*

“en muchas casas de Andalucía”: *cancela*

“propio de Andalucía”: *cuchareta*

“en el río Guadalquivir”: *sollera*

“en la tonelería andaluza/de Andalucía/de Andalucía baja”: *liaza*; *emboza*; *balsa*

“en Granada”: *cargo*; *jeliz*

“en Granada y otros pueblos de aquel reino”: *alcaicería*

“en las Alpujarras”: *alqueribite*

“en Sierra Nevada”: *mancaperro*; *marjoletto*

“en la sierra de la provincia de Sevilla”: *calabazuela*

“en tierra de Écija”: *lechín*

“en el Viso”: *alacayuela*

“en Algeciras”: *jarampa*; *jarampero*

“en la isla de León (Cádiz)”: *callejolo*

“acostumbraban bailar y cantar los gitanos de Cádiz”: *jarabe* [gitano]

“en el condado de Niebla”: *vino* [de solera]

“en Moguer”: *camarinas*

“en las minas de Linares y Marbella”: *antepecho*

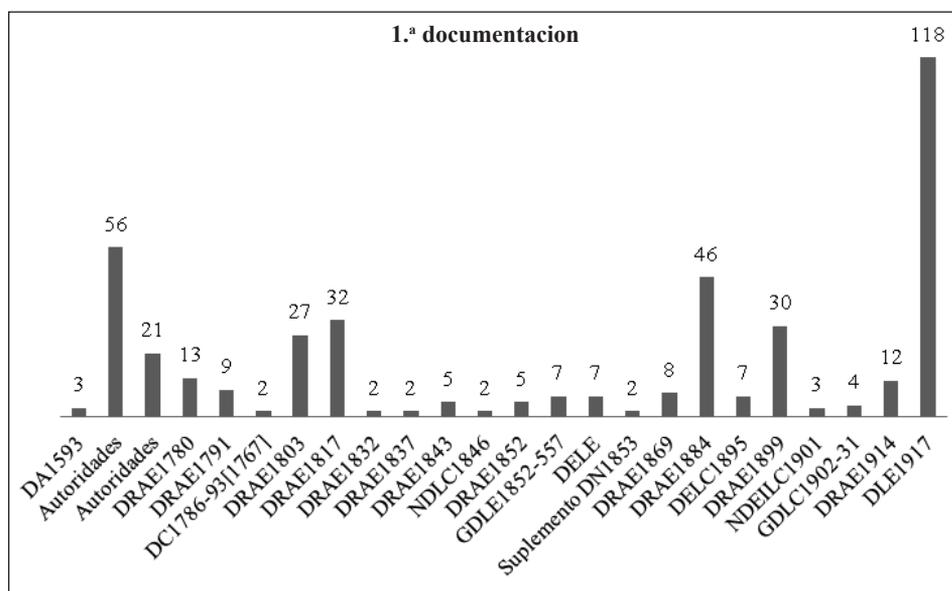
En cuanto a la primera documentación de las voces, tres de ellas aparecen marcadas como andalucismos ya desde finales del siglo XVI, en el *Diccionario de arabismos* (1593) —en adelante, *DA* (1593)— de Diego de Guadix. Moreno (2007: 75 y 79) constató la presencia de dos de ellas —*azacaya* y *carmen*—, mientras que en el presente estudio añadimos a la nómina la voz *almijar*.

En el siglo XVIII se incorpora el 23,8% de las acepciones, gracias a su inclusión en el primer diccionario académico —*Autoridades*, 1726–39 (56) y *Autoridades*, 1770 (21)—; en el *DRAE*, 1780 (13); en el *DRAE*, 1791 (9) y en el *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa, latina e italiana*, 1786–93[1767] de Esteban de Terreros y Pando —en adelante, *DC*, 1786–93[1767]— (2 voces, *jallullo* y *maimón*).

De otro lado, los repertorios lexicográficos publicados a lo largo del siglo XIX son los que admiten un mayor número de andalucismos léxicos entre sus páginas (un 43% del total de acepciones), debido previsiblemente a la fascinación por la lengua popular en ese siglo: *DRAE*, 1803 (27); *DRAE*, 1817 (32); *DRAE*, 1832 (2); *DRAE*, 1837 (2); *DRAE*, 1843 (5); *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846) de Vicente Salvá —en adelante, *NDLC*, 1846— (2); *DRAE*, 1852 (5); *Gran diccionario de la lengua española* (1852–55), de Adolfo de Castro y Rossi

—en adelante, *GDLE*, 1852–55— (7); *Diccionario enciclopédico de la lengua española* (1853–55) de Gaspar y Roig (ed.) —en adelante, *DELE*, 1853–55— (7); *Suplemento* (1853) al *Diccionario nacional o Gran diccionario clásico de la lengua española* (1846–47) de Ramón Joaquín Domínguez —en adelante, *Suplemento DN*, 1853— (2); *DRAE*, 1869 (8); *DRAE*, 1884 (46); *Diccionario enciclopédico de la lengua castellana* (1895) de Elías Zerolo, Miguel de Toro y Gómez y Emiliano Isaza —en adelante, *DELIC*, 1895— (7) y *DRAE*, 1899 (30).

Por último, durante el primer cuarto del siglo XX, documentamos la incorporación del 32,3% de las acepciones de nuestro corpus en los siguientes repertorios lexicográficos: *Nuevo diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua castellana* (1901) de Miguel Toro y Gómez —en adelante, *NDEILC*, 1901— (3); *Gran diccionario de la lengua castellana* (1902–31) de Aniceto de Pagés —en adelante, *GDLC*, 1902–31— (4); *DRAE*, 1914 (12) y *DLE*, 1917 (118).



Según observamos en el gráfico, el diccionario objeto de esta investigación (*DLE*, 1917) es el que incluye un mayor número de andalucismos por vez primera en la tradición lexicográfica española, 118 acepciones (27,9% del total). No obstante, también hay que destacar el caso del primer diccionario académico, que registra entre su primera y segunda edición (*Autoridades*, 1726–39 y 1770, respectivamente) 77 acepciones, el 18,2% del total¹⁶. También son cantidades nada

¹⁶ Ya desde el prólogo de *Autoridades* (1726–39), la Academia expresa su decidida apuesta por incluir dialectalismos: “En el cuerpo de esta obra, y en el lugar que les corresponde, se ponen varias voces peculiares y propias, que se usan frecuentemente en algunas provincias y reinos de España, como en Aragón, Andalucía, Asturias, Murcia, &c. aunque no son comunes en Castilla” (*Autoridades*, 1726: V). No obstante, Mendoza y Pallet (2007: 125) indican que

despreciables las que aportan algunos diccionarios de la RAE publicados a lo largo del siglo XIX: *DRAE*, 1803 (6,3% del total); *DRAE*, 1817 (7,5% del total); *DRAE*, 1884 (10,8% del total) y *DRAE*, 1899 (7,1% del total).

En cuanto a las 118 acepciones marcadas como andalucismos y documentadas como novedad en el repertorio de Alemany¹⁷, lo normal es que, tras la primera documentación en el *DLE* (1917), queden incorporadas a los repertorios lexicográficos publicados posteriormente, especialmente a los académicos. Tal es el caso de *achancar*; *agujeta*; *alacayuela*; *altabaca*; *bolaga*; *brócol*; *calabazuela*; *camarinas*; *canga*; *cangallo*; *canturria*; *cantusar*; *castora*; *ditero*, *ra*; *foñico*; *frondío*, *día*; *latero*; *mancaperro*; *tabarro* y *trapajería*.

Llama la atención el hecho de que un número nada desdeñable de lemas solo se recojan posteriormente, tras Alemany, en el *Diccionario general y técnico hispano-americano* (*DGTH*, 1918) de Manuel Rodríguez-Navas (*acatu*; *achivatar*; *achocazo*; *acompañanta*; *aduanilla*; *adulón*, *na*; *adustez*; *agachadita*; *agarrada*; *aguadillo*; *aguaija*; *ahorcaperro*; *ahuchear*; *ahucneo*; *albiégano*; *alfilero*; *alhelear*; *alherear*; *amagallarse*; *amagón*; *arriar*; *boje*; *bronca*; *condinga*; *fandanguillo*; *jarampero*)¹⁸. De otro lado, tras Alemany, *despecho* se registra en el *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española* (*DMILE*, 1927) de la RAE, mientras que *sollera* se recoge en el *GDLC* (1902–31) de Pagés.

No obstante, hemos de destacar que la mayor parte de los andalucismos registrados por vez primera en el *DLE* (1917) no se perpetúan en la tradición lexicográfica española, esto es, no se encuentran documentados, al menos en ninguno de los diccionarios contenidos en el *NTLLE* (2001). Se trata de los siguientes casos:

Alemany, al tomar como fuente *Autoridades*, seleccionó cuidadosamente las voces dialectales que posteriormente incluiría en el *DLE* (1917), “eliminando quizás las que se considerarían desusadas”.

¹⁷ *acato*; *acatu*; *acatus*; *aceitillo*; *aceituno*, *na*; *acertajón*; *aciprés*; *acompañanta*; *achancar* (2 acepciones); *achivatar*; *achocadura*; *achocazo*; *acuartelar*; *aduanilla*; *adulón*, *na*; *adustez*; *agachada*; *agachadita*; *agarrada*; *agraz* (1.ª acepción); *aguadillo*; *aguaija*; *aguante*; *agujeta*; *ahogadero*; *ahogado*; *ahorcaperro*; *ahuchear*; *ahucneo*; *ajuste*; *alacayuela*; *albiégano*; *alegría*, *alfajía* (2 acepciones); *alfilerero*, *ra*; *alfilero*; *alhelear*; *alherear*; *almiarar*; *alredor*; *alredores*; *altabaca*; *amagallarse*; *amagón*; *anchar*; *¡andandito!*; *apandar*; *apechar*; *apochamiento*; *apocharse*; *arañón*; *arriar* (2 acepciones); *babusear*; *bamba* (2.ª acepción); *barbuquejo*; *barrisco* [*a*]; *barrisquear*; *barrisqueo*; *bigotera*; *bitongo*, *ga* [*niño*, *ña*]; *blandengue*; *blandicia*; *boje* (2 acepciones); *bolaga*; *bonitolera*; *brócol*; *bronca*; *burgao*; *cabeza* [*de gigante*]; *cachupanda*; *calabazuela*; *caliente*; *callejolo*; *camarinas*; *candelorio*; *canga*; *cangallo*; *canturria*; *cantusar*; *casco*; *castora*; *chalarsé*; *condinga*; *costurero*; *despecho*; *ditero*, *ra* (2 acepciones); *empalomado*; *fandanguillo*; *flojonazo*, *za*; *foñico*; *frondío*, *día*; *gabera*; *hartada*; *jarabe* [*gitano*]; *jarampa*; *juma*; *latero*; *lavada*; *mancaperro*; *maña*; *morcillón*; *pangí*; *pendajo*; *piorno* [*amarillo*]; *pirula*; *silo*; *sollera*; *súpito*, *ta*; *tabarro*; *trapajería*; *vira*.

¹⁸ No obstante, somos conscientes de que estos andalucismos pueden estar documentados en un repertorio anterior, el *Diccionario completo de la lengua española* (1905) de Manuel Rodríguez-Navas, primera versión del *DGTH* (1918), no incluida en el *NTLLE* (2001). El rastreo de andalucismos en el *Diccionario completo de la lengua española* (1905) será objeto de futuras investigaciones.

acato; acatus; aceitillo; aceituno, na; acertajón; aciprés; acuartelar; achocadura; aguate; ahogadero; agachada; agraz (1.ª acepción); ahoguido; ajuste; alegría, alfilerero, ra; almiarar; alrededor; alrededores; anchar; ¡andandito!; apandar; apechar; apochamiento; apocharse; arañón; babusear; bamba (2.ª acepción); barbuquejo; barrisco [a]; barrisquear; barrisqueo; bigotera; blandengue; blandicia; bonitolera; burgao; cabeza [de gigante]; cachupanda; caliente; callejolo; candelorio; casco; chalarse; costurero; empalomado; flojonazo, za; gabera; hartada; jarabe [gitano]; jarampa; juma; lavada; maña; morcillón; pangí; pendajo; piorno [amarillo]; pirula; silo; súpito, ta; vira.

Señalamos seguidamente el curioso tratamiento lexicográfico que reciben algunas de estas voces, que solo se catalogan como andalucismos en *Alemany*, pero que reciben otras marcas de tipo diatópico, diafásico o cronológico en otros diccionarios compilados en el *NTLLE* (2001):

- *Aceitillo*: se incluye en el *DMILE* (1927) marcado como americanismo (*Amér.*), aunque en las ediciones manuales posteriores, en 1950, 1983–85 y 1989, se omite la marca y se mantiene como un término general;
- *Agachada*: los repertorios del *NTLLE* (2001) lo suelen marcar como voz familiar (*fam.*), si bien en las dos últimas ediciones del *DRAE*, en 1992 y 2001, se introduce una nota de tipo dialectal (“especialmente en Argentina”);
- *Alredor*: queda recogido en el *DMILE* (1927) con marcas diatópicas y diafásicas (“*León* y *Sal.* Vulgarismo por alrededor”), si bien en las siguientes ediciones manuales se pierden las etiquetas geolingüísticas;
- *Anchar*: se incorpora en el *DRAE* (1925) marcada diafásicamente, como familiar (*fam.*), etiqueta que se mantiene en las ediciones manuales y en las ediciones usuales (*DRAE*, 1925–1992), aunque ya en el *DRAE* (2001) se cataloga como voz coloquial (*coloq.*);
- *Blandicia*: se documenta desde *Autoridades* (1726–39) como “voz antiquada y puramente latina”; los diccionarios recopilados en el *NTLLE* (2001) la suelen marcar como voz antigua (*ant.*) hasta que en el *DRAE* (1925) se elimina tal marca diacrónica y *blandicia* se presenta como un término general;
- *Boje*: la primera acepción de este lema ('bodoque, zoquete, persona sumamente torpe y simple') se documenta marcada como voz peruana (*Per.*) en varios diccionarios: el *NDLC* (1846) de Salvá, el *DELE* (1853–55) de Gaspar y Roig (ed.), el *Nuevo suplemento* (1869) al *DN* de Domínguez y el *DELC* (1895) de Zerolo, Toro e Isaza. Posteriormente, queda incluida como andalucismo en el *DLE* (1917) y el *DGTH* (1918). Por su parte, la Academia solo le da cabida en la primera edición de su diccionario manual, en *DMILE* (1927), donde se registra la marca dialectal *Méj.*

Tras conocer las voces marcadas como andalucismos en el *DLE* (1917), datar su primera documentación y comentar algunos casos interesantes, nos centramos en examinar dos cuestiones: si la condición dialectal de las palabras de nuestro corpus se mantiene en el *TLHA* (2000) y si actualmente se siguen considerando andalucismos léxicos en el repertorio lexicográfico usual de la RAE.

Por un lado, hemos constatado que en el *TLHA* (2000) no se recoge un 20,8% de nuestro corpus¹⁹. Se trata, en muchos casos, de voces generales de la lengua

¹⁹ *abesana; abroncar; acato; acatus; achivatar; achocadura; achocazo; aciprés; acompañanta; acuartelar; aduanilla, adulón, na; adustez; agachada; agrión; aguadillo; aguaija; ahogadero; ahoguido; alacayuela; albiégano; alfilerera; alfilero; algaba; algaido, da; alherear; almacaero; almavar; almelga; alqueribite; alrededores; amagallarse; ¡andandito!; apandar; apochamiento; apocharse; babusear; balancia; barrisquear; barrisqueo; barzonear; biton-*

que aparecen sin marcación diatópica en el *DRAE* (1992), diccionario empleado como punto de comparación por Alvar Ezquerro. No obstante, cabe señalar que hemos encontrado palabras del corpus registradas como lemas en el *TLHA* (2000), pero con un significado diferente al documentado en el *DLE* (1917), según indicamos en la siguiente tabla:

LEMAS	SIGNIFICADOS	
	<i>DLE</i> (1917)	<i>TLHA</i> (2000)
<i>aceitillo</i>	‘aceite de olor’	‘cierta enfermedad del olivo’ ‘insecto que horada el olivo’
<i>ajuste</i>	‘condición o circunstancia’	‘cuenta’
		‘contrato’
		‘sitio en una montería que debe ser ocupado por una escopeta por tomarlo muy bien las reses’
<i>alegría</i>	‘nombre vulgar de la figura geométrica rombo’	‘¿fogata?’
		‘adorno, cosa reluciente, cantonera’
		‘modalidad del cante andaluz’
		‘baile de la misma tonada’
		‘rajas que se hacen a las tostadas de pan para que se tuesten mejor’
<i>alfajía</i>	‘atrio o compás’	‘canal en torno al alfarje del molino de aceite’
	‘cada uno de los maderos de que se forma el techo’	‘parte sobresaliente del torno de alfarero situada debajo de la rueda superior’
<i>anchar</i>	‘ensanchar’	‘desgajar’
<i>arropiero, ra</i>	‘persona que hace arropía’	‘sucio, peguntoso, mugriento’
	‘persona que vende arropía’	‘persona de proceder dudoso’
<i>caliente</i>	‘dícese del que está próximo a adivinar algo’	‘[vaca] torionda’
		‘[oveja] morionda’
		‘[cabra] que está en celo’
		‘[perra] que está en celo’
		‘[perro] que al presentir la presencia de la caza en una montería trastea con mayor vivacidad e impaciencia’
		‘rijoso, en celo’
		‘[terreno] querencioso’
		‘plato tradicional consistente en una gacha de harina de garbanzos, aceite y agua cocida al horno’
		‘churros o jeringos’

go, ga [niño, ña]; *blandengue*; *blandicia*; *boje*; *bonijo*; *bonitolera*; *bronca*; *burgao*; *cabeza* [de gigante]; *cachupanda*; *callejolo*; *chalar*; *chalar*; *cuajada* [en len]; *cuido*; *enzulacar*; *estadal*; *esturar*; *fandanguillo*; *francia* [sangre de]; *freje*; *jarabe* [gitano]; *jarapoteo*; *loco*, *ca* [arvejona]; *majarrana*; *maña*; *morisco*, *ca* [avena]; *negro*, *gra* [miel]; *octo*; *palmiche*; *pangí*; *partido*; *pendajo*; *pino* [real]; *pioorno* [amarillo]; *solero*; *sollera*; *súpito*, *ta*; *toral*; *trapajería*; *tusona*; *velatorio*; *viso* [del altar]; *zirigaña*.

LEMAS	SIGNIFICADOS	
	<i>DLE</i> (1917)	<i>TLHA</i> (2000)
<i>caracol</i>	'rizo redondo, aplastado y sostenido por horquillas'	'caracola'
		'pada, caracol de piña'
		'cuerno para llamar a los obreros del tajo'
		'caseta de mampostería'
		'caseta de planta circular y techo abovedado, hecha de piedra'
		'caseta rudimentaria de planta circular [...] hecha de piedra y barro'
		'brocal'
		'tejuelo, juego de niñas'
<i>costurero</i>	'habitación en que se hacen las labores de costura'	'variedad del cante andaluz'
<i>despecho</i>	'destete'	'obrero que cose los sacos de azúcar'
<i>empalomado</i>	'empalmillar'	'contratiempo, compromiso'
		'montó de cacharros iguales haciendo castillete en el alfar'
		'montón apilado en el secadero del alfar antes de la cocción'
<i>estacada</i>	'olivar nuevo o plantío de estacas'	'azud'
<i>jarampero</i>	'bote muy pequeño usado por los contrabandistas de Algeciras'	'persona que se ejercita en el contrabando de jarampa'
		'quincallero, vendedor de cintas, botones, agujas, etc. en tienda o ambulante'
<i>juncal</i>	'gallardo, bizarro'	'terreno pantanoso'
		'terreno pantanoso, cuando está lleno de juncos'
<i>lacha</i>	'vergüenza'	'espadín, pez marino'
		'alacha, haleche, pez marino'
		'sardina grande'
		'alosa, pez teleósteo'
<i>lavada</i>	'alferife'	'sábalo, pez teleósteo'
		'limpieza de un barco de pesca'
		'boliche'
		'arte de pesca de arrastre'
<i>siló</i>	'accidente geológico'	'henazo, almiar de heno'
		'almacén al aire libre donde se vierte agua a presión para lavar las remolachas'
		'almacén de tierra'
		'lugar donde reposa el barro'
		'masa de barro'

Por otro lado, al rastrear los andalucismos registrados en el *DLE* (1917) en la versión en línea del diccionario académico, hemos advertido que todos ellos no han corrido la misma suerte. Un 32% de los lemas no encuentran acomodo en el

repertorio de la RAE²⁰, mientras que, entre los que sí se documentan, hallamos un tratamiento desigual:

- Lema, marca dialectal relativa a Andalucía y significado idéntico al que se recoge en el *DLE* (1917), en el caso del 42,7% de las entradas²¹.
- Lema y significado igual al registrado en el *DLE* (1917), pero marca geolingüística diferente a la presente en el repertorio de Alemany, en los casos que siguen: *agraz* (2.^a acep.: *Córd.* > *And.*), *alacayuela* (“el Viso” > “en Andalucía”); *albellanino* (*Gran.* > *And.*); *alifa* (*Mál.* > *And.*); *arbelcorán* (*Gran.* > *And.*); *asa* (*And.* > *Gran.*); *azacaya* (*Gran.* > *And.*); *barreta* (*And.* > “típico de Granada por el Corpus”); *calabazuela* (“en la sierra de la provincia de

20 Entre ellos, hemos de diferenciar los lemas cuya forma no se registra (*acatu*; *acatus*; *aceitillo*; *achivatar*; *achocazo*; *aduanilla*; *agrimoña*; *aguadillo*; *aguaíja*; *ahoguido*; *ahoyador*; *aladrería*; *albiégano*; *alcancil*; *alfilerero*, *ra*; *alfilero*; *alhelear*; *alherear*; *almacaero*; *almavar*; *almelga*; *alqueribite*; *alredor*; *alredores*; *amagallarse*; *amagón*; *¡andandito!*; *andrehuela*; *apochamiento*; *aratoso*; *babusear*; *balancia*; *barrisquear*; *barrisqueo*; *batatín*; *bejina*; *bejnero*; *bonijo*; *bonitolera*; *bujeo*; *burgao*; *cabeza* [*de gigante*]; *cabuya*; *cachupanda*; *callejero*; *candelorio*; *condinga*; *cuartón* [*de pertigüeño*]; *encarre*; *engero*; *enzulacar*; *flojonazo*, *za*; *foñico*; *frailecico*, *llo*; *francia* [*sangre de*]; *gabera*; *garzul* [*trigo*]; *greñuela*; *hierre*; *jallullo*; *jarabe* [*gitano*]; *jarampa*; *jarampero*; *jarapote*; *jarapotear*; *jarapoteo*; *loco*, *ca* [*avena*]; *maglaca*; *majarrana*; *mancaperro*; *mauraca*; *meollada*; *miel* [*blanca*, *negra*]; *morisco* [*avena*]; *octo*; *pangí*; *parejuelo*; *patarroso*; *pendajo*; *pino* [*real*]; *piorno* [*amarillo*]; *potetero*, *ra*; *sangre* [*de Francia*]; *sollera*; *trapajería*; *vafe*; *cirigaña*), de aquellos cuya forma sí se documenta, si bien no encontramos ni marca ni significado dialectal referido a Andalucía (*abesana*; *acato*; *acertajón*; *tajar*; *adulón*, *na*; *agachadita*; *agracejo*; *aguate*; *ahogadero*; *ahorcaperro*; *ajuste*; *alegría*; *almirante*; *apandar*; *apocharse*; *arañón*; *arar*; *arriar*; *bigotera*; *cabestrero*, *ra*; *calidad*; *caliente*; *despecho*; *empanadilla*; *freje*; *gaché*; *lavada*; *montañés*, *sa*; *morcillón*; *mota*; *negro*, *gra* [*miel*]; *palomera*; *pirula*; *polo*; *silo*; *súpito*, *ta*; *suspiro*; *toral*; *tumba*; *uvada*; *velatorio*; *vira*).

21 *aceituna* [*de la reina*]; *aciguatar*; *achancar*; *agujeta*; *alcabota*; *alcaicería*; *alfeñique*; *alfilerera*; *algaido*, *da*; *alguese*; *alhamel*; *almijar*; *almirón*; *almona*; *alpatana*; *altamandria*; *andancia*; *aneota*; *antepecho*; *aporracear*; *apurador*, *ra*; *arandillo*; *arcazón*; *argamula*; *arvejón*; *arvejona* [*loca*]; *aspilla*; *aspillar*; *atabaca*; *atarazana*; *atravesado*, *da*; *avenate*; *azándar*; *azotalengua*; *azucarí*; *balsa*; *barcal*; *barcina*; *barcinar*; *barzón*; *bellasombra*; *berlinga*; *bermejuela*; *berrendearse*; *bolaga*; *brócol*; *caballista*; *cabero*, *ra*; *cachirulo*; *cachucha*; *cachucho*; *caliche*; *cancela*; *canga*; *cangallo*; *canturria*; *cantusar*; *cargo*; *carmen*; *castora*; *cerillo*; *chambergá*; *chamberguilla*; *chambre*; *charanguero*, *ra*; *chivata*; *chocolatera*; *cierro*; *cipote*; *cirigaña*; *clarilla*; *colaire*; *compadre*; *conde*; *conocedor*, *ra*; *coquintero*, *ra*; *corral* [*de vecindad*]; *corralera*; *costalero*; *cuajada* [*en len*]; *cuarta*; *cuartero*, *ra*; *cuchareta*; *daguilla*; *descacilar*; *descalzadero*; *despichar*; *dichero*; *ditero*, *ra*; *emboza*; *empeine*; *encapachar*; *esperriaca*; *esquilmo*; *fogarín*; *frailear*; *freidor*, *ra*; *frondio*, *a*; *gachas*; *gachón*, *na*; *gallipava*; *gamberra*; *garganta*; *gatunero*; *gayola*; *greña*; *guarda*; *helado*; *hembrilla*; *hijuela*; *hilo* [*de acarreto*]; *hormazo*; *jeliz*; *lama*; *latero*; *latigadera*; *maimón*; *mamperlán*; *marear*; *marjoleto*; *mayeto*; *monfí*; *moña*; *moraga*; *pajecillo*; *palillo*; *palomo* [*zarandali*, *zumbón*]; *partido*; *patarra*; *pernear*; *perneo*; *potetería*; *primilla*; *raspingro*, *gra*; *reciente*; *recova*; *regañada*; *romper*; *sardinel*; *simado*, *da*; *sobajenero*; *sobrehúsa*; *solero*; *sollispase*; *sortija*; *tabarro*; *tajadilla*; *talla*; *tazón*; *tejeringo*; *telera*; *temporal*; *temporil*; *tina*; *tinajería*; *tocador*; *toldero*; *toldo*; *tolón*; *toñina*; *torcida*; *torna*; *tornero*; *torrontera*; *tragante*; *traspalar*; *traste*; *tridente*; *vendeja*; *vendo*; *virote*; *zumbón*, *na* [*palomo*].

Sevilla” > *And.*); *damasquillo* (*And.* > *Mál.*); *plancha* (*Mál.* > *And.*); *sexmo* (*Jaén* > *And.*).

- Lema y significado idéntico al documentado en el *DLE* (1917), pero sin marca diatópica referida a Andalucía, en el 21,4% de los casos²². Se trata, generalmente, de lemas que han abandonado su condición de dialectalismos para convertirse en términos generales del español. No obstante, cabe destacar el caso de algunas voces marcadas geolingüísticamente en la última edición del *DRAE* y empleadas no ya en Andalucía sino en América: *aceituno, na* (*Cuba*); *agacharse* (*Cuba*); *bamba* (*Cuba*) y *marchante* (*Amér.*). En otras ocasiones a los antiguos andalucismos léxicos se les asignan la marca diafásica *coloq.* (*abroncar*; *agarrada*; *ahuchear*; *ahucneo*; *ensanchar*; *chalado, da*; *jamar*; *lacha*), la cronológica *desus.* (*cómpreda*) o alguna de especialidad como *carp.* (en el caso de *alfajía*).

4. Final

Esta investigación ha tratado de demostrar el hecho de que una fuente metalingüística, concretamente un diccionario del español publicado en el primer cuarto del siglo XX, esconde entre sus páginas numerosos y preciosos datos que nos ayudan a completar la realidad histórica de las hablas andaluzas.

Efectivamente, hemos constatado que José Alemany y Bolufer muestra una gran preocupación por integrar un considerable caudal de andalucismos léxicos en su *Diccionario de la lengua española* (1917). Según hemos señalado, además de incorporar voces y acepciones ya documentadas en repertorios publicados entre los siglos XVI y XX, nuestro lexicógrafo introduce por vez primera un amplio corpus recopilado en el glosario final.

En definitiva, solo nos resta constatar las palabras del propio Alemany (1917: V) a propósito de su interés por recopilar y renovar el léxico de nuestra lengua, entre el que se encuentra, por supuesto, el marcado diatópicamente: “La publicación de un nuevo diccionario responde siempre a la idea de registrar las voces del idioma en un libro que refleje fielmente el progreso de la lengua y sirva con el tiempo de jalón indicador de una etapa en el camino de su desenvolvimiento” (Alemany, 1917: V).

²² *abroncar*; *aceituno, na*; *aciprés*; *acompañanta*; *achocadura*; *achocar*; *adustez*; *agachada*; *agacharse*; *agarrada*; *agraz*; *agrión*; *ahuchear*; *ahucneo*; *alfajía*; *algaba*; *almecina*; *almiarar*; *altabaca*; *amor*; *ensanchar*; *apechar*; *arráz*; *arropía*; *arropiero, ra*; *avena* [*loca*]; *bamba*; *barbuquejo*; *barí*; *baril*; *barrisco* [*a*]; *barzonear*; *bitongo, ga* [*niño, ña*]; *bitoque*; *blandengue*; *blandicia*; *boje*; *bronca*; *cachorreña*; *calzón* [*bombacho*]; *camarinas*; *candil*; *caracol*; *casapuerta*; *casco*; *cerrillo*; *chalado, da*; *chalarse*; *chamiza*; *coco*; *cómpreda*; *costurero*; *cuido*; *empalomado*; *estacada*; *estadal*; *esturar*; *fandanguillo*; *hartada*; *hilo* [*de bramante*]; *jamar*; *juma*; *juncal*; *lacha*; *lechín*; *liaza*; *maña*; *marchante*; *ojaranzo*; *ostión*; *palmiche*; *panilla*; *pegador*; *peina*; *solera*; *trigo* [*fanfarrón*]; *tusón*; *tusona*; *vino* [*de solera*]; *viso* [*de altar*]; *vivero*; *zafío*; *zalona*; *zanca*; *zarandali* [*palomo*]; *zarrío, rria*.

Bibliografía

- AHUMADA, Ignacio. El valor de las fuentes escritas en la lexicografía regional: Fernán Caballero y su interés para la lexicografía histórica andaluza. In *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica. (Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003)*. Ed. Ignacio AHUMADA. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2004, pp. 57–82.
- AHUMADA, Ignacio. De lexicografía andaluza: siglos XVIII y XIX. In *La producción lexicográfica: investigación y análisis*. Coord. Marta C. AYALA CASTRO. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2011, pp. 11–25.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel. El léxico de las hablas andaluzas a través de sus repertorios [online]. In *Actas del V Simposio de la Asociación Andaluza de Profesores de Español “Elio Antonio de Nebrija”*. In: <http://www.eanebrija.org/publica/archivos/publica15.pdf> [2012-XII-12]
- ALVAR EZQUERRA, Manuel. *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco Libros, 2000.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel. *De antiguos y nuevos diccionarios del español*. Madrid: Arco Libros, 2002.
- AYALA CASTRO, Marta C.; MEDINA GUERRA, Antonia M^a. Mapa lexicográfico de las hablas andaluzas: situación y perspectivas. In *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica*. Ed. Ignacio AHUMADA. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2004, pp. 57–82.
- COTARELO Y MORI, Emilio. Don José Alemany. *Boletín de la Real Academia Española*, 1934, XXI, CIV, pp. 1–6.
- GARCÍA CORNEJO, Rosalía. Las bases de datos del español, el *DRAE* y los Tesoros como fuentes para la delimitación del léxico andaluz. In *Estudios de historiografía lingüística*. Ed. Teresa BASTARDÍN *et al.* Cádiz: Ediciones de la Universidad de Cádiz, 2009, pp. 237–256.
- MARTÍNEZ CAMARÓ, Manuel. *Don José Alemany Bolufer. Ensayo biobibliográfico*. Valencia: Cosmos, 1968.
- MARTÍNEZ MARÍN, Juan. Los vocabularios andaluces. In *Vocabularios dialectales. Revisión crítica y perspectivas. II Seminario de Lexicografía Hispánica*. Ed. Ignacio AHUMADA. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 1996, pp. 31–42.
- MENDOZA ARREU, Josefa M^a; PALET PLAJA, M^a Teresa. Diferencias diatópicas en el *Diccionario de la Lengua Española* de José Alemany y Bolufer. El caso de los andalucismos In *Historia de la lexicografía española*. Ed. Mar CAMPOS SOUTO *et al.* A Coruña: Universidade da Coruña, Servicio de Publicaciones, 2007, pp. 119–130.
- MORENO MORENO, M^a Águeda. *Léxico histórico andaluz. I. Período clásico*. Jaén: Servicio de publicaciones de la Universidad, 2007.
- MORENO MORENO, M^a Águeda. Contribución lexicográfica del *Diccionario Enciclopédico* de Gaspar y Roig (1853–55) al conocimiento de las hablas andaluzas. In *VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Santiago de Compostela, 14–18 de septiembre de 2009)*. En prensa.
- PRIETO GARCÍA-SECO, David. Notas sobre el *Diccionario de la lengua española* (1917), de José Alemany y Bolufer. *Revista de lexicografía*, 2007, XIII, pp. 125–138.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*. Ed. en DVD. Madrid: Espasa Calpe, 2001.
- SECO, Manuel. *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Paraninfo, 1987.

Abstract and key words

The objective of this article is to extract and compile words diatopically marked as Andalusisms in a metalinguistic source. In particular, it reviews the *Diccionario de la lengua española* (1917) by

José Alemany y Bolufer, a lexicographic repertoire published in the first quarter of the 20th century. Our view of dialectalisms encompasses the words marked as such in the dictionary object of study. Besides keeping a record of Andalusisms, they are brought together in the annex and their first occurrence is dated with help of the *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española (NTLLE, 2001)*. We also check whether the unit in question is circumscribed to the region of Andalusia still today.

Spanish lexicography; 20th century; dialectalisms; Andalusian speech

Anexo: corpus de andalucismos

*[Descripción microestructural: entrada, definición documentada en el *DLE* (1917) y localización lexicográfica de la primera marcación de la voz como andalucismo]

- ABESANA.** f. prov. *And.* Yunta de bueyes [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ABRONCAR.** (de *a* y *bronca*) v. a. fam. prov. *And.* Aburrir, disgustar, enfadar. Ú. t. c. r. [*GDLE*, 1852–55: s. v.]
- ACATO.** adv. prov. *And.* **Acatu.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACATU.** (de *acá* y *tú*) adv. l. prov. *And.* Acá, aquí. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACATUS.** adv. l. prov. *And.* **Acatu.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACEITILLO.** (dim. de *aceite*) m. [...] || prov. *And.* Aceite de olor. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACEITUNA.** (del ár. *azeituna*). [...] || **de la Reina.** La de mayor tamaño y superior calidad, que se cría en Andalucía [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- ACEITUNO, NA.** adj. *Amér.* y prov. *And.* ant. **Aceitunado.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACERTAJÓN.** (aum. de *acertajo*). m. fam. prov. *And.* **Acertijo.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACHANCAR.** v. a. fam. prov. *And.* Aplastar, estrujar. || fig. y fam. prov. *And.* Dejar a alguno cortado, sin saber qué decir o hacer. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACHIVATAR.** v. a. fam. prov. *And.* **Aporrear.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACHOCADURA.** f. [...] prov. *And.* **Descalabradura.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACHOCAR.** (de *a* y *choque*). v. a. [...] || prov. *And.* **Descalabrar.** [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ACHOCAZO.** m. prov. *And.* Achocadura, descalabradura. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACIGUATAR.** (de *a* y *ciguato*). v. a. [...] || prov. *And.* Atisbar, acechar. [...] [*DRAE*, 1843: s. v.]
- ACIPRÉS.** m. prov. *And.* **Ciprés.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACOMPAÑANTA.** f. prov. *And.* Aya o cría de distinción. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ACUARTELAR.** (de *a* y *cuartel*). v. a. [...] || prov. *And.* **Tajar.** [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- ADUANILLA.** (dim. de *aduanas*). f. prov. *And.* Almacén surtido de efectos comestibles. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ADULÓN, NA.** (de *adular*). adj. fem. *Amér.* y prov. *And.* Muy adulator. Ú. t. c. s. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ADUSTEZ.** f. prov. *And.* Calidad de adusto: esquivez, sequedad, despego. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGACHADA.** (de *agachar*). f. prov. *And.* Ardid, arteria, astucia. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGACHADITA.** f. prov. *And.* dim. de **Agachada.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGACHAPARSE.** v. r. prov. *And.* **Agazarse.** [*DRAE*, 1914: s. v.]
- AGARRADA.** (de *agarrar*). f. prov. *And.* Cuestión o debate fuerte y desagradable. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGRACEJO.** [...] || prov. *And.* Aceituna que se cae del árbol sin madurar. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- AGRAZ.** (de ar. *arguez*). m. prov. *And.* **Marrojo.** || prov. *Córd.* **Agracejo**, 2º art., 1ª acep. [1.ª acep. en *DLE*, 1917: s. v.] [2.ª acep. en *Autoridades*, 1770: s. v.]
- AGRIMOÑA.** f. prov. *And.* **Agrimonia.** [*DRAE*, 1817 s. v.]
- AGRIÓN.** m. [...] || *Bot.* prov. *And.* **Cinamo.** [*GDLE*, 1852–55: s. v.]
- AGUADILLO.** (de *aguado*). m. prov. *And.* Especie de gazpacho. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGUAÍJA.** f. prov. *And.* **Aguadija.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGUATE.** (de *agua*). m. fam. prov. *And.* Todo líquido en que prevalece demasiado la parte acuosa, por causa de la conveniente resolución o disolución de la materia que lo constituye. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AGUJETA.** f. [...] || prov. *And.* **Aguja**, 3º acep. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- AHOGADERO.** m. [...] fig. y fam. prov. *And.* La corbata, especialmente cuando es muy alta y recia y da muchas vueltas alrededor del cuello. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AHOGUIDO.** m. prov. *And.* **Ahoguío.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- AHORCAPERRO.** (de *ahorcar* y *perro*). [...] || pl. fam. prov. *And.* **Ahogadero**, últ. acep. [*DLE*, 1917: s. v.]

- AHOYADOR.** m. prov. *And.* El que hace hoyos para plantar. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- AHUCHEAR.** (quizá de *a* y *oxear*). v. a. prov. *And.* Dar una chifla o grita. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AHUCHEO.** (de *ahuchar*). m. prov. *And.* Chifla, grita. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AJUSTE.** m. [...] fam. prov. *And.* Condición o circunstancia. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALACAYUELA.** f. *Bot.* Nombre con que se conoce en el Viso una especie de jaguarzo que solo se emplea como combustible. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALADRERÍA.** (de *aladrero*). f. *And.* Conjunto de útiles empleados en la labranza. [*DRAE*, 1914: s. v.]
- ALBELLANINO.** m. prov. *Gran.* Cornejo. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ALBIÉGANO.** m. prov. *And.* Labiérnago. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALCABOTA.** (del art. ár. *al* y el lat. *caput*, cabeza). f. prov. *And.* Escoba de cabezuela. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ALCAICERÍA.** (del ár. *alcaicería*; de *Cáicer*, César). [...] En Granada y otros pueblos de aquel reino, aduana o casa pública donde los cosecheros presentaban la seda para pagar los impuestos establecidos por los reyes moros. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ALCANCIL.** m. prov. *And.* *Alcaucil*. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ALEGRÍA.** (de *alegre*). [...] || prov. *And.* Nombre vulgar de la figura geométrica rombo. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALFAJÍA.** f. [...] prov. *And.* Atrio o compás. || prov. *And.* Cada uno de los maderos de que se forma el techo, cruzándose con las vigas, o sea en la dirección de la latitud. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALFENIQUE.** (del gr. *phoinix*, color rojo). m. prov. *And.* *Valeriana*. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ALFILERERA.** f. prov. *And.* Dase este nombre, por su forma, al nombre del geranio y a los de otras plantas. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ALFILERERO, RA.** [...] || m. prov. *And.* *Alfilerero*. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALFILERO.** m. ant. prov. *And.* *Alfilerero*. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALGABA.** (del ár. *algaba*). f. prov. *And.* Bosque, selva. [*GDLE*, 1852–55: s. v.]
- ALGAIDO, DA.** (de *algaida*, 1.º art.). adj. prov. *And.* Cubierto de ramas o pajas. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ALGUESE.** m. prov. *And.* *Agracejo*, 2.º art., 1.ª acep. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ALHAMEL.** (del ár. *alhammel*). m. prov. *And.* Bestia de carga. || prov. *And.* *Ganapán*. || prov. *And.* Arriero o mozo que tiene caballerías para transportar cualquier género dentro de poblado o en sus inmediaciones. [1.ª acep. en *Autoridades*, 1726–39: s. v.] [2.ª acep. *DRAE*, 1803: s. v.] [3.ª acep. *NDLC*, 1846: s. v.]
- ALHELEAR.** v. n. prov. *And.* *Ardalear*. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALHEREAR.** v. n. prov. *And.* *Alhelear*. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALIFA.** (Del ár. *hálifa*, especie de caña) m. prov. *Mál.* Caña de azúcar de dos años. [*DRAE*, 1817]
- ALMACAERO.** m. ant. prov. *And.* El que tenía por oficio pescar con el almancebe. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ALMAVAR.** m. prov. *Gran.* *Almarada*. [*DELIC*, 1895: s. v.]
- ALMECINA.** f. prov. *And.* *Almeza*. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ALMECINO.** m. prov. *And.* *Almez*. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ALMELGA.** f. prov. *And.* y *Extr.* *Amelga*. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ALMIARAR.** (de *almiar*). v. a. prov. *And.* Colocar la paja o heno en forma de almiar. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALMIJAR.** (del ár. *almixar*, secadero). [...] m. || prov. *And.* Lugar donde se enjuga la uva antes de pisarla para hacer vino. [*DA*, 1593: s. v.]
- ALMIRANTE.** (de *almiral*). m. [...] || prov. *And.* Maestro de natación [...] [*Suplemento DRAE*, 1780: s. v.]
- ALMIRÓN.** (del ár. *almirón*, del gr. *halmyrós*, amargo). m. prov. *And.* *Amargón*. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ALMONA.** (del ár. *almuna*, provisión). f. [...] || prov. *And.* *Jabonería*. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ALPATANA.** f. prov. *And.* Conjunto de utensilios y objetos necesarios para la labranza; apero. Ú. m. en pl. || pl. fig. y fam. prov. *And.* Requilorios, requisitos, adminículos. [1.ª acep. en *DELIC*, 1895: s. v.] [2.ª acep. en *DLE*, 1917: s. v.]
- ALQUERIBITE.** (del mismo origen que *alcrebite*). m. En las Alpujarras, pajueta para encender. [*DELIC*, 1895: s. v.]

- ALREDOR.** adv. l. prov. *And.* **Alrededor.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALREDORES.** m. l. prov. *And.* **Alrededores.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALTABACA.** (del ár. *adaboca*, viscosa). f. *Bot.* Nombre vulgar que en Andalucía se da al **matojo**, 2.^a acep. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ALTAMANDRÍA.** (del ár. *altoma-ttei-ria*, alimento de aves). f. prov. *And.* **Centonodia**, 1.^a acep. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- AMAGALLARSE.** v. r. pr. *And.* Ponerse seco o enjuto. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AMAGÓN.** (de *amagar*). m. prov. *And.* Acometimiento leve de alguna enfermedad; indisposición ligera. [*DLE*, 1917: s. v.]
- AMOR.** (del lat. *amor; õrem*). m. [...] prov. *And. Bot.* Planta anua, de dos o tres pies de altura, hojas de color verde oscuro, acorazadas y con aguijones en forma de ganchos y fruto aovado, de tres a cuatro líneas de largo y lleno también de aguijones. Se conoce comúnmente como **bardana menor**. [...] || prov. *Gran.* **Almorejo.** [...] [1.^a acep. en *DRAE*, 1869: s. v.] [2.^a acep. *DRAE*, 1837: s. v.]
- ANCHAR.** (de *ancho*). v. a. prov. *And.* y *Colomb.* **Ensanchar.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ANDANCIA.** f. [...] || prov. *And.* Existencia, por lo regular abundante, de alguna cosa, como géneros, enfermedades, etc. [...]. [*GDLE*, 1852-55: s. v.]
- ¡**ANDANDITO!** interj. fam. prov. *And.* ¡**Andando!** [*DLE*, 1917: s. v.]
- ANDREHUELA.** f. prov. *And.* Especie de melón de cuelga, de forma aovada, y de carne muy sabrosa y fina, que abunda en la prov. de Córdoba. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- ANEOTA.** f. prov. *Gran.* **Toronjil.** [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ANTEPECHO.** (de *ante*, 3.^{er} art., y *pecho*). [...] || En las minas de Linares y Marbella, macizo de mineral. [...] [*GDLE*, 1852-55: s. v.]
- APANDAR.** [...] || v. r. fam. prov. *And.* Mantenerse quieto e inmóvil. [*DLE*, 1917: s. v.]
- APECHAR.** (de *a* y *pecho*). v. n. fig. y fam. *And.* **Apechugar.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- APOCHAMIENTO.** (de *apocharse*). m. fam. prov. *And.* **Apoltronamiento.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- APOCHARSE.** v. r. fam. prov. *And.* **Apoltronarse.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- APORRACEAR.** (de *a* y *porrazo*). v. a. prov. *And.* **Aporrear.** [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- APURADOR, RA.** [...] || prov. *And.* El que después del primer vareo de los olivos va derribando con una vara más corta las acetunas que han quedado en los árboles. [...] [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ARANDILLO.** (de *zarandillo*). [...] || prov. *And.* **Caderillas.** [*Autoridades*, 1770]
- ARAÑÓN.** m. prov. *And.* **Araño.** [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- ARAR.** (del lat. *arãre*). [...] || prov. *And.* Hacer surcos en los ríos para que la corriente arrastre las inmundicias. [...] [*GDLE*, 1852-55: s. v.]
- ARATOSO, SA.** adj. prov. *And.* Pesado, fastidioso. [*DELE*, 1853-55: s. v.]
- ARBELCORÁN.** m. prov. *Gran.* **Alboque-rón.** [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ARCAZÓN.** m. prov. *And.* **Mimbres.** [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ARGAMULA.** f. prov. *And.* **Lengua de buey.** [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ARRÁEZ.** (del ár. *arreiç*, prefecto). [...] || Antiguamente en Andalucía, capitán o patrón de un barco [...]. [*DRAE*, 1869: s. v.]
- ARRIAR.** [...] || fig. y fam. prov. *And.* Dar, soltar, aflojar, entregar, proporcionar. || fig. y fam. prov. *And.* Dar, arrimar. [*DLE*, 1917: s. v.]
- ARROPIA.** (de *arrope*). f. prov. *And.* y *Extr.* **Melcocha.** [*Autoridades*, 1726-39: s. v.]
- ARROPIERO, RA.** m. y f. prov. *And.* y *Extr.* Persona que hace arropía. || prov. *And.* y *Extr.* Persona que vende arropía. [*DRAE*, 1780: s. v.]
- ARVEJÓN.** m. prov. *And.* **Almorta.** [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- ARVEJONA.** f. prov. *And.* **Arveja.** || **loca.** prov. *And.* **Arveja silvestre.** [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ASA.** (del lat. *acer*). f. prov. *And.* **Acebo.** [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ASPILLA.** f. prov. *And.* Listón delgado de madera que, en el sentido de su longitud, lleva señalada una escala que permite apreciar, en recipientes de cabida y forma conocidas, el volumen de la parte que tienen ocupada por un líquido. [*DRAE*, 1914: s. v.]
- ASPILLAR.** v. a. prov. *And.* Averiguar, mediante la aspilla, la cantidad de vino que hay en una bodega. [*DRAE*, 1914: s. v.]

- ATABACA.** (del ár. *atabac*, eupatorio): f. prov. *And. Atarraga*, 1^{er} art. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ATARAZANA.** (del ár. *adar açenáa*, la casa de la fabricación). [...] || prov. *And.* Para-je donde se guarda el vino en toneles. [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ATRAVESADO, DA.** [...] || prov. *And.* Mula-to o mestizo [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- AVENA.** (del lat. *avēna*) [...] **morisca.** prov. *Cád. Avena loca.* [*DRAE*, 1899: s. v.]
- AVENATE.** (del mismo origen que *avenado*, 1.º art.). m. prov. *And.* Ataque de locura. [*DRAE*, 1899: s. v.]
- AZACAYA.** (del ár. *açaquaya*, regadora). [...] || prov. *Gran.* Ramal o conducto de aguas. [*DA*, 1593: s. v.]
- AZÁNDAR.** (Del ár. *açándal*, del gr. *sántalon*, madera olorosa). m. prov. *And. Sándalo*, 1^{er} art. [*DRAE*, 1869: s. v.]
- AZOTALENGUA.** (de *azotar* y *lengua*). f. prov. *And. Amor de hortelano*, 1.^a acep. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- AZUCARÍ.** (de *azúcar*). adj. prov. *And. Azucarado.* Dícese de ciertos frutos. [*DRAE*, 1899: s. v.]
- BABUSEAR.** v. a. prov. *And. Babosear.* [*DLE*, 1917: s. v.]
- BALANCIA.** f. [...] || prov. *And.* Sandía. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- BALSA.** [...] || Media bota en la vinatería y la tonelería de la Andalucía baja [...] [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BAMBA.** (de la raíz onomatopéyica *bamb*, templar). [...] || prov. *And.* Andamio sus-pendido por medio de sogas. || prov. *And. Columpio.* [1.^a acep. en *GDLE*, 1852–55: s. v.] [2.^a acep. en *DLE*, 1917: s. v.]
- BARBUQUEJO.** m. prov. *And. Barbiquejo.* [*DLE*, 1917: s. v.]
- BARCAL** (de *barca*) [...] || prov. *Huelv.* Ca-jón chato que se usa en las minas. [*DRAE*, 1899: s. v.]
- BARCINA.** (de *barceo*). || f. prov. *And. Her-pil.* || prov. *And.* Carga o haz grande de paja. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- BARCINAR.** (de *barcina*, 2.º acep.). v. n. prov. *And.* Coger las gavillas de mies y echarlas en el carro, para conducir las a la era. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BARÍ.** (del ár. *bari*, superior, excelente). adj. prov. *And. Excelente.* [*DRAE*, 1884: s. v.]
- BARIL.** adj. prov. *And. Barí.* [*DRAE*, 1884: s. v.]
- BARRETA.** f. [...] || prov. *And.* Trozo de arro-pía en cuya composición entran garbanzos tostados o cañamones en lugar de harina. [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- BARRISCO.** (de *barriscar*). m. prov. *And. Barrisqueo.* Ú. sólo en **A barrisco.** m. adv. **A red barredera.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- BARRISQUEAR.** (de *barrer*). v. a. prov. *And.* Barrer precipitada y violentamente. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BARRISQUEO.** m. prov. *And.* Acción y efec-to de barrisquear. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BARZÓN.** m. Paseo ocioso. Ú. en algunas partes de Andalucía en la frs. **dar**, o **hacer**, **barzones** [...] [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BARZONEAR.** (de *barzón*). v. n. Andar vago y sin destino. Ú. en algunas partes de An-dalucía y Extremadura. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BATATÍN.** m. [...] || prov. *And.* Batata menu-da. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BEJINA.** (del lat. *faecīna*, fem. de *-nus*, que tiene muchas heces). f. ant. prov. *And. Al-pechín.* [*DRAE*, 1884: s. v.]
- BEJINERO.** m. ant. prov. *And.* El que arren-daba la bejina para extraer el aceite. || ant. prov. *And.* Cualquiera que entendía en este aprovechamiento. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- BELLASOMBRA.** (de *bella* y *sombra*). f. *Bot.* prov. *And. Ombú.* [Suplemento *DRAE*, 1899: s. v.]
- BERLINGA.** f. [...] || prov. *And.* Palo hincado en el suelo, desde el cual se ata a otro, semejante, un cordel o sogas para tender ropa al sol para otros usos. || fig. prov. *And.* Persona alta y desgarbada. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BERMEJUELA.** (dim. de *bermeja*). f. [...] || prov. *And. Brezo*, 1.^a acep. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- BERRENDEARSE.** (de *berrendo*). v. r. prov. *And.* Pintarse el trigo. [*Autoridades*, 1770: s. v.]
- BIGOTERA.** [...] fig. y fam. prov. *And.* Estafa o petardo. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BITONGO, GA.** adj. prov. *And.* V. **Niño bi-tongo.** [*DLE*, 1917: s. v.]
- BITOQUE.** (de *bita*). m. prov. *And.* Palo re-dondo con que se cierra el agujero o pique-ra de los toneles [...] [*Autoridades*, 1770: s. v.]

- BLANDENGUE.** (de *blando*). [...] || fam. prov. *And. Cobarde*. Ú. t. c. s. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- BLANDICIA.** (del lat. *blanditiā*). f. ant. prov. *And.* Adulación, halago, lisonja [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- BOJE.** (con alusión a la madera de *boj*, recordando su dureza). m. fam. prov. *And.* Bodoque, zoquete, persona sumamente torpe y simple. Ú. t. c. adj. || prov. *And. Boj*, 1.^{er} art., 1.^a acep. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- BOLAGA.** f. *Bot.* prov. *Cádiz. Bolaguilla*. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BONIJO.** m. prov. *And.* Hueso de la aceituna después de la molida, que sirve para hacer cisco y para comida de los animales domésticos. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- BONITOLERA.** f. prov. *And.* Pececillo imitado que algunos pescadores clavan en el anzuelo para que sirva de cebo a los atunes y bonitos, con lo cual se ahorran de emplear la carnada. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BRÓCOL.** m. **Brócoli.** Ú. generalmente en pl. y en Andalucía. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BRONCA.** [...] fam. prov. *And.* Enojo y enfado grande. [*DLE*, 1917: s. v.]
- BUJEO.** m. Porción de terreno fangoso donde se forman atolladeros. Es voz de uso frecuente en Andalucía. [*NDLC*, 1846: s. v.]
- BURGAO.** m. prov. *And.* Especie de caracol, pequeño y redondo, de gusto agradable. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CABALLISTA.** m. [...] || prov. *And.* Domador o picador de caballos. || prov. *And.* Contrabandista de a caballo. [*Suplemento DRAE*, 1884: s. v.]
- CABERO, RA.** (de *cabo*). [...] || m. prov. *And.* El que tiene por oficio echar cabos, mangos o astiles, a las herramientas de campo, y hacer otras de madera, como rastrillos, aijadas u horcas. [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CABESTRERO, RA.** adj. prov. *And.* Dícese de las caballerías que empiezan a dejarse llevar del cabestro. [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CABEZA.** [...] || **de gigante.** prov. *And.* El botón de la planta llamada girasol. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CABUYA.** (*Voz Caribe*). [...] || prov. *And.* y *Amér.* Cuerda, especialmente la de pita [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CACHIRULO.** (del lat. *capsūla*). [...] prov. *And.* Vasija ordinaria y pequeña [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CACHORREÑA.** f. fam. prov. *And.* Cachaza, flema, pachorra. || pl. fam. En algunas provincias, sopas de ajo. [*Suplemento DN*, 1853: s. v.]
- CACHUCHA** (de *cachucho*). [...] || Baile popular en Andalucía. [...] [*DRAE*, 1869: s. v.]
- CACHUCHO.** (del lat. *capsūla*). [...] prov. *And.* Vasija tosca y pequeña. [...] [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CACHUPANDA.** [...] || prov. *And. Comistrajo*. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CALABAZUELA.** f. Especie de planta, que se cría en la sierra de la provincia de Sevilla, y que se emplea contra la mordedura de la víbora. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CALICHE.** [...] || prov. *And.* Raja en una vasija. [...] [*DELIC*, 1895: s. v.]
- CALIDAD.** f. [...] || ant. prov. *And.* Cualidad de cálido. [*DRAE*, 1869: s. v.]
- CALIENTE.** (del lat. *calēns, calēntem*; p. a. de *calēre*, tener calor) [...] || prov. *And.* y *Extr.* y *Amér.* Dícese del que está próximo a adivinar algo [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- CALLEJOLERO.** adj. Aplícase en la isla de León (*Cádiz*) a los ternes, valentones o guapos, porque suelen habitar en ciertas callejuelas sospechosas. Ú. t. c. s. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CALZÓN.** [...] || **bombacho.** Calzón corto, ancho y abierto por un lado, que se usa especialmente en Andalucía. Ú. m. en pl. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CAMARINAS.** m. *Bot.* Arbolillo de la familia de las empétreas, que se cría en Moguer, pueblo de la provincia de Huelva. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CANCELA.** (de *cancel*). [...] || Verja, comúnmente de hierro y labrada, que en muchas casas de Andalucía permite ver desde la calle las macetas y otros adornos del patio. [...] [*DRAE*, 1843: s. v.]
- CANDELA.** (del lat. *candēla*). [...] || prov. *And.* Juego de muchachos, equivalente al de las cuatro esquinas. [*DELIC*, 1895: s. v.]
- CANDELORIO.** (de *candela*). m. fam. prov. *And.* Cantidad grande de carbón que se consume de una vez; carbonada. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CANDIL.** (del ár. *candil*, campanilla) [...] || pl. Planta aristoloquia que nace en Andalucía y trepa por los troncos de los árboles [...] [*DRAE*, 1899: s. v.]

- CANGA**. f. prov. *And.* Yunta de cualesquiera animales, menos bueyes. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- CANGALLO**. m. fam. prov. *And.* Apodo que se da a la persona muy alta y flaca [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- CANTURRIA**. f. prov. *And.* **Canturía**, 3.^a acep. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- CANTUSAR**. (de *cantar*). [...] || v. n. ant. prov. *And.* **Canturriar**. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CARACOL**. [...] || prov. *And.* Rizo redondo, aplastado y sostenido por horquillas, que como parte del peinado llevan sobre la sien las mujeres del pueblo [...] [*DRAE*, 1914: s. v.]
- CARGO**. [...] Unidad de medida de maderas que se usa en Granada, equivalente a una vara cúbica [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CARMEN**. (de *carne*). m. prov. *Gran.* Quinta, con huerto o jardín. [*DA*, 1593: s. v.]
- CASAPUERTA**. (de *casa* y *puerta*). f. prov. *And.* Zaguán o portal. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- CASCO**. (de *cascar*) [...] || prov. *And.* Gajo de naranja, granada u otra fruta. Úsase también en algunas partes de América [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- CASTORA**. (de *castor*). f. fam. prov. *And.* y *Extr.* Sombrero de copa alta. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CERILLO**. m. prov. *And.* y *Amér.* Cerilla, fósforo [...] [*NDEILC*, 1901: s. v.]
- CERRILLO**. (dim. de *cerro*, 4.^a acep.). m. prov. *Cád.* **Gram del Norte** [...] [*DRAE*, 1899: s. v.]
- CHALADO, DA**. (quizá del sánscrito *chala*, que significa lo mismo). adj. fam. prov. *And.* Alelado, falto de seso o juicio. Se usa comúnmente con el verbo *estar*. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CHALARSE**. (quizá del sánscr. *chala*, vacilante, mentecato). v. r. prov. *And.* Aficionarse, enamorarse, perder el seso. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CHAMBERGA**. f. prov. *And.* Género de cinta de seda muy angosta. [...] [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CHAMBERGUILLA**. f. prov. *And.* **Chamberga**. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CHAMBRE**. m. prov. *Mál.* **Pillastre**. [*DRAE*, 1914: s. v.]
- CHAMIZA**. (de *chamizo*). f. [...] prov. *And.* **Chamarasca**, 1.^a acep. [...] [*DRAE*, 1914: s. v.]
- CHARANGUERO, RA**. adj. [...] || m. En los puertos de Andalucía, **buhonero**. || Barco que se usa en Andalucía para el tráfico de unos puertos con otros. [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CHIVATA**. f. prov. *And.* Porra que usan los pastores. [*DELE*, 1853–55: s. v.]
- CHOCOLATERO, RA**. [...] || prov. *And.* **Chocolatera**, en su acep. de vasija para hacer chocolate. [...] [*DRAE*, 1914: s. v.]
- CIERRO**. [...] || de **crisales**. prov. *And.* Mirador, en la acepción de balcón cerrado de cristales, etc. [*DRAE*, 1869: s. v.]
- CIPOTE**. [...] || prov. *And.* **Palillo**, 4.^a acep. Ú. m. en pl. [*NDEILC*, 1901: s. v.]
- CIRIGAÑA**. f. prov. *And.* **Zirigaña**. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CLARILLA**. (dim. de *clara*). f. prov. *And.* Lejía que se saca de la ceniza para lavar la ropa. [*DRAE*, 1780: s. v.]
- COCO**. (*Vóz aimará*). [...] || prov. *And.* **Per-cal**. [...] [*DRAE*, 1869: s. v.]
- COLAIRE**. (de *colar* y *aire*). m. prov. *And.* Sitio por donde pasa el aire colado. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- COMPADRE**. (Del lat. *compāter*, *trem*; de *cum*, con, y *pater*, padre). [...] || En Andalucía y en otras muchas partes, se suele llamar así a los amigos y conocidos y aun a los que por casualidad se juntan en posadas o caminos [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- CÓMPREDA**. f. ant. **Compra**. Hoy tiene algún uso en la Mancha y en Andalucía. [*DRAE*, 1843: s. v.]
- CONDE**. (de *comité*) [...] prov. *And.* Capataz de las cuadrillas de jornaleros que trabajan a destajo [...] [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CONDINGA**. f. fam. prov. *And.* Genio fuerte y violento. [*DLE*, 1917: s. v.]
- CONCEDOR, RA**. (de *conocer*). [...] || prov. *And.* Mayoral de las vacadas o toradas. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- COQUINERO, RA**. m. y f. prov. *And.* Persona que coge coquinas o las vende. [*DRAE*, 1780: s. v.]
- CORRAL**. (de *corro*). [...] || de **vecindad**. prov. *And.* **Casa de vecindad**. [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CORRALERA**. (de *corral*). [...] || prov. *And.* Mujer desvergonzada o desenvuelta. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- COSTALERO**. (de *costal*). m. prov. *And.*

- Mozo de cordel. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- COSTURERO**. [...] m. || prov. *And.* Habitación en que se hacen las labores de costura. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- CUAJADA**. [...] f. || **en len**. prov. *And.* Cierta trabazón que se hace con la leche, que por su suavidad y delicadeza se llama así. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- CUARTA**. (del lat. *quarta*). f. [...] || prov. *And.* Mula de guía en los coches. [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- CUARTERO, RA**. m. y f. prov. *And.* Persona a quien se encarga la fiabilidad y cobranza de las rentas de granos de los cortijos. Dícese así porque suele ser la cuarta parte la que se paga al dueño de la tierra. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- CUARTÓN**. (de *cuarto*). m. || [...] **de pertiguero**. prov. *Huelva*. Madero serradizo con escuadría de la cuarta parte de un pertiguero. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CUCHARETA**. f. [...] || Trigo, propio de Andalucía, de espigas algo vellosas, casi tan anchas como largas, y con aristas laterales. Ú. t. c. adj. [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- CUIDO**. m. prov. *And.* Acción de cuidar. Aplícase principalmente a cosas materiales. [*DELE*, 1853–55: s. v.]
- DAGUILLA**. (dim. de *daga*, 1.^{er} art.). f. prov. *And.* Palillo, en su acep. de varilla en donde se encaja la aguja para hacer media [...] [*DRAE*, 1791: s. v.]
- DAMASQUILLO**. (dim. de *damasco*). m. [...] prov. *And.* **Albaricoque**. [*DRAE*, 1791: s. v.]
- DESCACILAR**. v. a. prov. *And.* **Descafilar**. [*DRAE*, 1791: s. v.]
- DESCALZADERO**. m. prov. *And.* Puertecilla del palomar, por donde se sale a coger las palomas en la red puesta para cazarlas. [*DRAE*, 1791: s. v.]
- DESPECHO**. (de *despechar*, 2.^o art.). m. prov. *And.* **Destete**. Úsase también en Chile. [*DLE*, 1917: s. v.]
- DESPICHAR**. (de *de* y *espichar*) [...] || prov. *And.* **Descobajar**. [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- DICHERO**. adj. fam. prov. *And.* Que ameniza la conversación con dichos oportunos. Ú. t. c. s. [*DRAE*, 1869: s. v.]
- DITERO, RA**. m. y f. prov. *And.* Persona que se dedica a hacer ventas a plazos mediante dita o fianza. || prov. *And.* **Prestamista**. [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- EMBOZA**. (de *en* y el fr. *bosse*, protuberancia). f. *Art. y Of.* En la tonelería de Andalucía, desigualdad con que se suelen viciar los fondos de los toneles y botas. [*DRAE*, 1791: s. v.]
- EMPALOMADO**. m. prov. *And.* **Arq.** **Empalmillar**. [*DLE*, 1917: s. v.]
- EMPANADILLA**. (dim. de *empanada*) f. prov. *And.* Banquillo de quita y pon que había en los estribos de los coches antiguos [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- EMPEINE**. (del lat. *impetigo*, *ínem*) [...] || prov. *And.* Flor que cría la planta de algodón. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ENCAPACHAR**. (de *en* y *capacho*). [...] || prov. *And.* Recoger todos los sarmientos de una cepa, atándolos y formando con ellos una especie de capa o cubierta, para resguardar de él los racimos [...] [*DRAE*, 1791: s. v.]
- ENCARRE**. m. *Min.* prov. *And.* Número de espuertas cargadas de mineral, que en cada entrada llevan los operarios de trecho en trecho. [*DRAE*, 1899: s. v.]
- ENGERO**. (de *engerir*). m. prov. *And.* Palo largo, del arado, que se ata al yugo. [*DRAE*, 1791: s. v.]
- ENZULACAR**. (de *en* y *zulaque*). prov. *Mál.* **Embetunar**. [*DEL*, 1895: s. v.]
- ESPERRIACA**. (de *esperriar*). f. prov. *And.* Último mosto que se saca de la uva, y que ordinariamente consumen los trabajadores. [*DRAE*, 1791: s. v.]
- ESQUILMEÑO, ÑA**. (de *esquilmo*). adj. prov. *And.* Dícese del árbol o planta que produce abundante fruto. [*DRAE*, 1817: s. v.]
- ESQUILMO**. m. [...] || prov. *And.* Muestra de fruto que presentan los olivos [...] [*DRAE*, 1843: s. v.]
- ESTACADA**. (de *estacar*). [...] || prov. *And.* Olivar nuevo o plantío de estacas [...] [*DRAE*, 1791: s. v.]
- ESTADAL**. (de *estado*) [...] || prov. *And.* Hílada de cerilla, que suele tener de largo un estado de hombre [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ESTURAR**. (del lat. *extorrēre*). v. a. prov. *And.* y *Extr.* **Asurar**, 1.^a acep. Ú. t. c. r. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]

- FANDANGUILLO.** (dim. de *fandango*). m. *Mús.* Variedad de fandango, usada en Andalucía hasta mediados del siglo XVIII. [DLE, 1917: s. v.]
- FLOJONAZO, ZA.** (aum. de *flojo*). adj. prov. *And.* **Holgazán.** Úsase también en el Perú. [DLE, 1917: s. v.]
- FOGARÍN.** (dim. de *fogar*). m. prov. *And.* Hogar común que usan los trabajadores del campo que se reúnen en una viña, cortijo, etc. Ordinariamente está en bajo. [DELE, 1853–55: s. v.]
- FOÑICO.** m. prov. *And.* Colchón relleno de hojas secas de maíz. [DLE, 1917: s. v.]
- FRAILEAR.** v. n. prov. *And.* Podar los árboles hasta dejarlos mochos como la cabezas de un fraile. [DRAE, 1852: s. v.]
- FRAILECICO, LLO.** (dim. de *fraile*). m. [...] || prov. *And.* Cada una de las varas que sujetan la puente delantera de las correderas en las carretas. || prov. *And.* Cada uno de los dos palitos que están por bajo de las orejeras, para que éstas no se peguen con la cabeza del arado. [DRAE, 1817: s. v.]
- FRANCIA.** n. prov. *Sev.* v. **Sangre de Francia** [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- FREIDOR, RA.** m. y f. prov. *And.* Persona que fríe pescado para venderlo. [DELE, 1853–55: s. v.]
- FREJE.** (de *fleje*). [...] prov. *Sev.* Arco o mimbre con que se atan los tercios. [DRAE, 1817: s. v.]
- FRONDÍO, DÍA.** [...] || fam. prov. *And.* Displaciente, malhumorado [...] [DLE, 1917: s. v.]
- GABERA.** f. *And.* y *Amér.* **Gavera**, 1.ª acep. [DLE, 1917: s. v.]
- GACHAS.** (del lat. *coacta*, pl. neutro de *coactus*, p. p. de *cogĕre*, cuajar). [...] || prov. *And.* Halagos, caricias, mimos. [DRAE, 1852: s. v.]
- GACHÉ.** (de *gacha*, mimo). m. prov. *And.* Entre el pueblo bajo, cortejo, querido. [DRAE, 1884: s. v.]
- GACHÓN, NA.** (de *gacha*, mimo). [...] || fam. prov. *And.* Dícese del niño que se cría con mucho mimo. [DRAE, 1803: s. v.]
- GALLIPAVA.** (de *gallipavo*). f. Gallina de una variedad mayor que las comunes. Abunda en Andalucía y Murcia. [DELE, 1853–55: s. v.]
- GAMBERRA.** f. prov. *And.* Mujer pública. [DRAE, 1899: s. v.]
- GARGANTA.** (del m. or. que *gargajo*). [...] || prov. *And.* Cama del arado [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- GARZUL.** adj. prov. *And.* V. **Trigo garzul.** [DRAE, 1803: s. v.]
- GATUNERO.** (de *gatuno*). m. prov. *And.* El que vende carne de contrabando. [DRAE, 1803: s. v.]
- GAYOLA.** (del lat. *caveōla*, dim. de *cavĕa*, jaula). [...] || prov. *And.* Choza sobre palos o árboles, para los guardas de viñas. [DRAE, 1803: s. v.]
- GREÑA.** (del lat. *crinis*). [...] || prov. *And.* Porción de mies que se pone en la era para formar la parva y trillarla. || prov. *And.* Primer follaje que produce el sarmiento después de plantado. || prov. *And.* El mismo plantío de viñas en el segundo año [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- GREÑUELA.** (dim. de *greña*). prov. *And.* Sarmientos que forman viña al año de plantados. [DRAE, 1803: s. v.]
- GUARDA.** [...] || prov. *And.* Vaina de la hoz de poda. [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- HARTADA.** f. prov. *And.* **Hartazgo.** Úsase también en Guatemala. [DLE, 1917: s. v.]
- HELADO.** (del lat. *gĕlatus*). [...] || prov. *And.* **Azúcar rosado.** [DRAE, 1803: s. v.]
- HEMBRILLA.** (dim. de *hembra*). f. [...] prov. *And.* **Sobeo** [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- HIERRE.** (de *herrar*). m. prov. *And.* **Herradero**, 1.ª acep. [DRAE, 1914: s. v.]
- HIJUELA.** (del lat. *filiōla*). [...] || prov. *And.* Haccito de leña menuda que se dispone así para venderla por menor [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- HILO.** (de *filo*) [...] || **abramante**, prov. *And.* **Bramante**, 2.º art., 1.ª acep. [...] || **de acarreto**, prov. *And.* **Bramante**, 2.º art., 1.ª acep. [...] [1.ª acep. en DRAE, 1817: s. v.] [2.ª acep. en *Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- HORMAZO.** (del lat. *formacĕus*, de *forma*, molde). [...] || prov. *Gran.* y *Córd.* **Car-men**, 2.º art. [DRAE, 1803: s. v.]
- JALLULLO.** m. prov. *And.* **Hallullo.** [DC, 1786–93[1767]: s. v.]
- JAMAR.** v. a. prov. *And.* **Comer.** [GDLC, 1902–31: s. v.]
- JARABE.** (del ár. *zarab*, bebida). [...] || **gitano.** *Mús.* Seguidillas gitanas que acostumbraban bailar y cantar los gitanos de Cádiz

- adaptando a la música letras licenciosas. [DLE, 1917: s. v.]
- JARAMPA.** f. Nombre que dan en Algeciras los contrabandistas a la pacotilla comprada en Gibraltar. [DLE, 1917: s. v.]
- JARAMPERO.** m. *Mar.* Bote muy pequeño usado por los contrabandistas de Algeciras para transportar la jarampa. [DLE, 1917: s. v.]
- JARAPOTE.** m. prov. *And. y Ar. Jaropeo.* [DRAE, 1803: s. v.]
- JARAPOTEAR.** v. a. prov. *And. y Ar. Jaropear.* [Autoridades, 1726–39: s. v.]
- JARAPOTEO.** m. prov. *And. Jaropeo.* [NDE-ILC, 1901: s. v.]
- JELIZ.** (del ár. *cheleç*). m. Oficial que en las tres alcaicerías de Granada, y con la fianza de mil ducados, estaba encargado de recibir, guardar y vender en pública subasta la seda que le llevaban los particulares, así como de cobrar los derechos que por tales ventas debían percibir los propios de la ciudad. En la alcaicería de Granada eran seis los jelices; algunos tenían tienda propia, y otros desempeñaban su oficio en tienda ajena. [DRAE, 1884: s. v.]
- JUMA.** f. prov. *Sant. y And.* f. Jumera o borrachera. Úsase también en América. [DLE, 1917: s. v.]
- JUNCAL.** adj. [...] || prov. *And.* Gallardo, bizarro [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- LACHA.** f. prov. *And. Vergüenza,* 2.^a acep. [DRAE, 1899: s. v.]
- LAMA.** (del lat. *lama*). f. [...] || prov. *And.* Arena muy menuda y suave que se emplea mezclada con la cal [...] [DRAE, 1780: s. v.]
- LATERO.** (de *lata*, 2.^o art.). m. prov. *And. Hojalatero.* Úsase también en Chile. [DLE, 1917: s. v.]
- LATIGADERA.** (de *látigo*). f. prov. *And.* Soga o correa con que se sujeta el yugo contra el pértigo de la carreta. [DRAE, 1803: s. v.]
- LAVADA.** f. prov. *And. Aljorife* [...] [DLE, 1917: s. v.]
- LECHÍN.** [...] || Especie de olivo que se cultiva en tierra de Écija, y produce mucha aceituna, y muy abundante de aceite [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- LIAZA.** f. [...] || Conjunto de mimbres que se emplean para la construcción de botas en la tonelería andaluza. [DRAE, 1803: s. v.]
- LOCO, CA.** [...] prov. *And. V. Arvejona loca* [...] [DRAE, 1817: s. v.]
- MAGLACA.** (del ár. *maglaca*). f. ant. prov. *Gran. Computa,* 2.^a acep. [GDLC, 1902–31: s. v.]
- MAIMÓN.** (del ár. *maimúm*, mono) [...] || pl. Especie de sopa con aceite, que se hace en Andalucía. [DC, 1786–93[1787]: s. v.]
- MAJARRANA.** f. prov. *And. Maharrana.* [Autoridades, 1726–39: s. v.]
- MAMPERLÁN.** m. prov. *And. Mampernal.* [GDLC, 1902–31: s. v.]
- MANCAPERRO.** (de *mancar y perro*). m. Nombre vulgar de una planta de la familia de las cariofileas, que se encuentra en Sierra Nevada y abunda sobre todo en su parte meridional [...] [DLE, 1917: s. v.]
- MAÑA.** (del lat. *manus*, mano). f. [...] prov. *And. y Sant.* Dengue, impertinencia de niños que lloran fácilmente. Ú. t. en pl. [...] [DLE, 1917: s. v.]
- MARCHANTE.** (Del fr. *marchand*, y éste del m. or. que *mercante*). [...] prov. *And. Parroquiano* [...] [DRAE, 1843: s. v.]
- MAREAR.** (de *mar*) [...] || prov. *And. Rehogar* [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- MARJOLETO.** (de *majoletto*). m. Espino arbóreo de unos ocho metros de altura, con hojas de borde vellosa, flores en corimbo muy ralas y con un solo estilo, fruto ovoido y de pedúnculo muy largo, corteza nítida y madera dura. Abunda en Sierra Nevada [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- MAURACA.** f. prov. *And. Moraga.* 1.^{er} art., 2.^a acep. [DRAE, 1884: s. v.]
- MAYETO.** m. prov. *Cádiz.* Viñador de escaso caudal. [GDLC, 1902–31: s. v.]
- MEOLLADA.** (de *meollo*). prov. *And.* Sesos de una red. [Autoridades, 1726–39: s. v.]
- MIEL.** (del lat. *mel*). [...] || **blanca.** prov. *And. Miel,* 1.^a acep. [...] || **negra.** prov. *And. Miel de caña* [...] [DRAE, 1884: s. v.]
- MONFÍ.** (del ár. *monji*, desterrado). m. Moro o morisco que formaba parte de las cuadrillas de salteadores de Andalucía, después de la Reconquista. Ú. t. en pl. [DRAE, 1899: s. v.]
- MONTAÑÉS, SA.** [...] || m. prov. *And.* Por ext. vendedor de vinos al por menor. [DRAE, 1884: s. v.]
- MOÑA.** (de *moño*). [...] prov. *And.* Gorro muy adornado con que se cubre la cabezas de los niños de pecho [...] [DRAE, 1899: s. v.]

- MORAGA.** (del ár. *mohraca*, holocausto, combustión). [...] || prov. *And.* Acto de asar con fuego de leña y al aire libre frutas secas o peces pequeños. [DRAE, 1884: s. v.]
- MORCILLÓN.** [...] || prov. *Mál.* **Mejillón** [...] [DLE, 1917: s. v.]
- MORISCO, CA.** [...] || prov. *Cádiz.* V. **Avena morisca** [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- MOTA.** [...] fig. prov. *And.* Moneda de cobre [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- NEGRO, GRA.** (del lat. *niger, nigra*). [...] || prov. *And.* V. **Miel negra**. [...] [DRAE, 1914: s. v.]
- NIÑO, ÑA.** (de *menino*). [...] || m. y f. prov. *And.* Persona soltera, aunque tenga muchos niños. [...] [DRAE, 1884: s. v.]
- OCTO.** (del lat. *octo*) [...] || prov. *Sev.* Cuarta parte de un cuartillo de vino [...] [Autoridades, 1726–39: s. v.]
- OJARANZO.** (del ár. *jarinch*, brezo). [...] || prov. *And.* **Rododendro**. [Suplemento DRAE, 1899: s. v.]
- OSTIÓN.** (de *ostia*). m. prov. *And.* **Ostrón**. Se usa también en Cuba. [DRAE, 1852: s. v.]
- PAJECILLO.** (dim. de *paje*). [...] || prov. *And.* Bufete pequeño en que se ponen los velones y candeleros. [DRAE, 1832: s. v.]
- PALILLO.** (dim. de *palo*). [...] || prov. *And.* **Castañuelas** [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- PALMICHE.** (de *palma*). [...] || prov. *And.* Fruto del palmito. [DRAE, 1899: s. v.]
- PALOMERA.** f. [...] || prov. *And.* Casilla en que hacen sus nidos y crían las palomas domésticas [...] [DRAE, 1803: s. v.]
- PALOMO.** (del lat. *palūmbus*) [...] || **zaran-dalí.** prov. *And.* El pintado de negro. || **zumbón.** prov. *And.* El que tiene el buche pequeño y alto. [DRAE, 1884: s. v.]
- PANGÍ.** m. prov. *And.* Nombre vulgar de una planta eleagnácea [...] [DLE, 1917: s. v.]
- PANILLA.** (del b. lat. *panellus*, cierta medida de capacidad). [...] || prov. *And.* **Abacería**. [DRAE, 1837: s. v.]
- PAREJUELO.** (de *parejo*). prov. *And.* Madero de menor escuadría que la común en los pares con que se forma la pendiente de las armaduras de los edificios y que tiene igual aplicación [DRAE, 1884: s. v.]
- PARTIDO, DA.** (del lat. *partitus*). [...] || prov. *And.* **Cuarto**, 3.^a acep. [...] [DRAE, 1884: s. v.]
- PATARRA.** f. prov. *And.* **Guasa**, 1.^a acep. [DRAE, 1884: s. v.]
- PATARROSO, SA.** adj. prov. *And.* que tiene patarra. Ú. t. c. s. [DRAE, 1884: s. v.]
- PEGADOR.** (de *pegar*). [...] || prov. *And.* **Rémora**, 1.^a acep. [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- PEINA.** (de *peine*). f. prov. *And.* **Peineta**. [Suplemento DELE, 1853–55: s. v.]
- PENDAJO.** (de *pender*). m. prov. *And.* Pingajo, guiñapo. [DLE, 1917: s. v.]
- PERNEAR.** (de *pierna*). [...] || prov. *And.* v. a. Poner a vender el ganado de cerda en la feria por cabezas. [DRAE, 1884: s. v.]
- PERNEO.** (de *pernear*). m. prov. *And.* Mercado del Ganado de cerda. [DRAE, 1852: s. v.]
- PINO.** (del lat. *pinus*). [...] || **real.** prov. *And.* **Pino piñonero**. [...] [DRAE, 1899: s. v.]
- PIORNO.** (del lat. *viburnum*). [...] || **amari-lló.** Especie de retama que vive aislada en rodales pequeños en algunas sierras de Andalucía. [DLE, 1917: s. v.]
- PIRULA.** f. prov. *And.* Cantarillo para guardar aguardiente. [DLE, 1917: s. v.]
- PLANCHA.** (del fr. *planche*, y éste del lat. *planca*). [...] || prov. *Mál.* Madero en rollo, de tres a ocho varas de longitud y nueve a quince pulgadas de diámetro [...] [DRAE, 1884: s. v.]
- POLO.** m. Cierta aire o canto popular de Andalucía. [DRAE, 1884: s. v.]
- POTETERÍA.** (de *potetero*). f. prov. *And.* Halago fingido y empalagoso. [DRAE, 1884: s. v.]
- POTETERO, RA.** adj. prov. *And.* Que hace poteterías. Ú. t. c. s. [DRAE, 1884: s. v.]
- PRIMILLA.** (dim. de *prima*, primera). [...] || prov. *And.* **Cernicalo**, 1.^a acep. [DRAE, 1899: s. v.]
- RASPINEGRO, GRA.** (de *raspa* y *negro*). adj. prov. *And.* **Arisnegro**. [DRAE, 1899: s. v.]
- RECIENTE.** (del lat. *recens, ěntem*). [...] || m. prov. *And.* **Levadura**, 1.^a acep. [DRAE, 1884: s. v.]
- RECOVA.** (del m. or. que *recua*). [...] || prov. *And.* Cubierta de piedra o fábrica, que se pone para defender del temporal algunas cosas [...] [Autoridades, 1726–29: s. v.]
- REGAÑADA.** (de *regaño*, 2.^a acep.). f. prov. *And.* Torta de pan muy delgado y recocida. [DRAE, 1832: s. v.]
- ROMPER.** (del lat. *rumpĕre*). [...] || prov. *And.* Quitar o cortar todo el verde vicioso de las cepas. [...] [Autoridades, 1726–29: s. v.]

- SANGRE.** [...] || de **Francia.** prov. *And. Criasantemo* [...] [*DRAE*, 1899: s. v.]
- SARDINEL.** (de *sardina*, por semejanza con las sardinias aprensadas). [...] prov. *And.* Escalón de entrada de una casa o habitación. [*DRAE*, 1914: s. v.]
- SEXMO, MA.** (Del lat. *sex*). [...] || prov. *Jaén.* Pieza de madera de hilo, de seis varas de longitud y con una escuadría de ocho pulgadas de tabla por cinco de canto. [*DRAE*, 1899: s. v.]
- SILO.** (del lat. *sirus*, y éste del gr. *sirós*) [...] || prov. *Huelva.* Accidente geológico, propio de ciertos terrenos, en que a un hundimiento local de éstos sucede inmediatamente un corrimiento de tierras que vuelve a nivelar su superficie. [*DLE*, 1917: s. v.]
- SIMADO, DA.** (de *sima*). adj. prov. *And.* Aplícase a las tierras hondas. [*Autoridades*, 1726–29: s. v.]
- SOBAJANERO.** (de *sobajar*). m. prov. *And.* Mozo que sirve en los cortijos para ir por el recado al pueblo. [*Autoridades*, 1726–29: s. v.]
- SOBREHÚSA.** (del lat. *superfusa*, derramada por encima). f. Guisado caldoso de pescado frito, que se hace en Andalucía. || fig. prov. *And. Apodo.* [1.ª acep. *DRAE*, 1884: s. v.] [2.ª acep. *DRAE*, 1899: s. v.]
- SOLERA.** (del lat. *soleria*, de *solum*, suelo). [...] || prov. *And.* Madre o lía del vino [...] [*Autoridades*, 1726–29: s. v.]
- SOLERO.** m. prov. *And. Solera*, 3.ª acep. [*DRAE*, 1803: s. v.]
- SOLLERA.** f. *Pesca.* Red que usan en el río Guadalquivir para pescar sollos. [*DLE*, 1917: s. v.]
- SOLLIPARSE.** v. r. prov. *And.* Recelarse, escamarse. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- SORTIJA.** (del b. lat. *sortilia*, y éste del lat. *sors*, *sortem*, suerte). [...] || prov. *And.* Cada uno de los aros que en los carros refuerzan los cubos de las ruedas [*Autoridades*, 1726–29: s. v.]
- SÚPITO, TA.** (de *súbito*). adj. fam. prov. *And* y *Extr.* Brusco, impaciente, violento [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- SUSPIRO** (del lat. *suspirium*). [...] || prov. *And. Trinitaria* [...] [*Autoridades*, 1726–29: s. v.]
- TABARRO.** m. prov. *And. Avispa* [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- TAJADILLA.** (dim. de *tajada*). [...] || prov. *And.* Porción pequeña de limón o naranja que se vende para beber aguardiente. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TALLA.** (en port. *talha*). f. prov. *And. Alcazraza.* [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TAZÓN.** [...] || prov. *And. Jofaina.* [*DRAE*, 1884: s. v.]
- TEJERINGO.** (de *te*, 2.º art., y *jeringar*, por alusión al instrumento, especie de jeringa, por donde se echa la masa para freírla). m. prov. *And. Cohombro*, 3.ª acep. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- TELERA.** [...] || prov. *And.* Pan bazo grande y de forma ovalada que suelen hacer en los cortijos [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TEMPORAL.** (del lat. *temporalis*). [...] || prov. *And.* Trabajador rústico que sólo trabaja por ciertos tiempos del año [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v. *temporales*]
- TEMPORIL.** m. prov. *And. Temporal*, 1.ª, art., 8.ª acep. [*DRAE*, 1803: s. v.]
- TINA.** (del lat. *tina*). [...] || prov. *And. Bolsa*, 1.ª art., 3.ª acep. [*DRAE*, 1803: s. v.]
- TINAJERÍA.** f. prov. *And. Tinajero*, 3.ª acep. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TOCADOR, RA.** [...] || m. prov. *And. Templador*, 2.ª acep. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TOLDERO** (de *toldo*, 5.ª acep.). || prov. *And.* Tendero que vende la sal por menor. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TOLDO.** (del germ. *teld*, cubierta). [...] || prov. *And.* Tienda en que se vende la sal por menor [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TOLÓN.** m. prov. *And. Tolano*, 1.ª art. Ú. m. en pl. [*DRAE*, 1899: s. v.]
- TOÑINA.** f. prov. *And. Tonina*, 1.ª acep. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TORAL.** (del lat. *torus*, lecho) [...] || prov. *And.* V. **cera toral**. [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TORCIDA.** [...] || prov. *And.* Ración diaria de carne que dan en los molinos de aceite al oficial que muele la aceituna [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TORNA.** [...] || prov. *And.* Granzones que dejan los bueyes y se echan a otros animales. [*Autoridades*, 1726–39: s. v. *tornas*]
- TORNERO.** [...] || prov. *And.* Demandadero de monjas. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TORRONTERA.** f. prov. *And. Torrontero.* [*DRAE*, 1803: s. v.]

- TRAGANTE.** [...] || m. prov. *And.* Cauce por donde entra en las presas del molino la mayor parte del río [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TRAPAJERÍA.** (de *trapajo*). [...] || prov. *And.* Conjunto de prendas de vestir muy gastadas y de poquísimos valor. [*DLE*, 1917: s. v.]
- TRASPALAR.** (de *tras*, 1.^{er} art., y *pala*). [...] || prov. *And.* Cortar la grama de las viñas a golpe de azadón. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TRASTE.** (de *tastar*). [...] || prov. *And.* Vaso pequeño de vidrio con que prueban el vino los catadores. [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TRIDENTE.** (del lat. *tridens*, *ēntem*). [...] || prov. *And.* y *Murc.* **Figsa**, 2.^o art., 1.^a acep. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TRIGO.** (del lat. *tritĭcum*). [...] || **fanfarrón.** Especie de trigo procedente de Berbería, duro, alto, de espigas arqueadas y largas, y que da mucho salvado y poca harina, aunque de buena calidad. Abunda en Andalucía. || **garzul.** prov. *And.* **Trigo álaga.** [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- TUMBA.** (de *tumbar*). [...] || Baile que se usa en Andalucía, principalmente en las fiestas de Navidad [...] [*DRAE*, 1899: s. v.]
- TUSÓN.** (del lat. *tonsĭo*, *ōnem*). [...] || prov. *And.* Potro que no ha llegado a dos años. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- TUSONA.** (de *tusón*). [...] || prov. *And.* Potranca que no ha llegado a dos años. [*DRAE*, 1884: s. v.]
- UVADA.** (de *uvio* o *yuvo*). prov. *And.* Medida de tierra que contiene treinta y seis fanegas. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- VAFE.** m. prov. *And.* Golpe atrevido. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- VELATORIO.** (de *velar*). m. prov. *And.* **Velo-rio**, 1.^a acep. [*DELCS*, 1895: s. v.]
- VENDEJA.** (dim. de *venda*, 2.^o art.). [...] || prov. *And.* Venta de pasas, higos, limones, etc. en el tiempo de la cosecha. [*DRAE*, 1852: s. v.]
- VENDO.** (de *venda*, 1.^{er} art.). [...] || pl. prov. *And.* **Zorros**, 5.^a acep. de **Zorro**, 1.^{er} art. [*DRAE*, 1914: s. v.]
- VINO.** [...] || **de solera.** En el condado de Niebla, el más añejo y generoso, que se destina para dar vigor al nuevo [...] [*DRAE*, 1884: s. v.]
- VIRA.** (aum. de *vira*, 1.^a acep.) [...] || prov. *And.* Cepa de tres años [...] [*DLE*, 1917: s. v.]
- VIROTE.** (aum. de *vira*, 1.^a acep.) [...] || prov. *And.* Cepa de tres años [...] [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- VISO.** (del lat. *visus*). [...] || **de altar.** prov. *And.* Cuadro pequeño de tela con su bastidor, con el cual cubren las puertas del sagrario donde está el Santísimo Sacramento. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- VIVERO.** [...] || prov. *And.* Pantano pequeño. [...] [*DRAE*, 1899: s. v.]
- ZAFÍO.** (del ár. *çaja*, ennegrecer). m. prov. *And.* **Negrilla.** [*DRAE*, 1899: s. v.]
- ZALONA.** (del ár. *zanona*). f. prov. *And.* Vasija grande de barro sin vidriar, de boca ancha y con una o dos asas. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ZANCA.** (del ár. *sehenkel*). [...] || prov. *And.* Alfiler grande [...] [*DRAE*, 1803: s. v.]
- ZARANDALÍ.** adj. prov. *And.* V. **Palomo zarandalí.** [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ZARRIO, RRIA.** adj. prov. *And.* **Charro**, 2.^a acep. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ZIRIGAÑA.** f. prov. *And.* Adulación, lisonja o zalamería. || prov. *And.* **Chasco.** || prov. *And.* Friolera, cosa de poca entidad. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]
- ZUMBÓN, NA.** (de *zumbar*). [...] || prov. *And.* **Palomo zumbón.** Ú. t. c. s. [*Autoridades*, 1726–39: s. v.]